
2.

**METODOLOGI OHARRAK.
DEFINIZIOAK ETA GALDESORTAK
NOTAS METODOLÓGICAS.
DEFINICIONES Y CUESTIONARIOS**

2.1 Universo poblacional, espacial y ámbito temporal

La fecha y hora de referencia general para ambas operaciones se fijó a las cero horas del día 1 de mayo de 1996. Además de esta fecha, existen otras específicas para preguntas concretas. Así, para la relación con la actividad económica o el lugar de trabajo, fue la semana del 28 de abril al 4 de mayo; para los cambios de residencia en el padrón se fijó el 31 de diciembre de 1995, mientras que en la Estadística, para esos cambios, la referencia temporal abarca toda la vida de la persona, al igual que la fecundidad.

La inscripción en el padrón, así como en la Estadística de Población y Viviendas, afectaba a todas las personas que, con independencia de su nacionalidad, residían habitualmente en una vivienda, familiar o colectiva, de alguno de los 250 municipios de la C.A. de Euskadi. La inscripción se debía hacer, tanto si se encontraban en el municipio –residentes presentes–, como si se hallaban temporalmente fuera de él –residentes ausentes–, en la fecha de referencia. En el cuestionario padronal, al igual que en el de 1991, se solicitaba un resumen numérico por sexo de los transeúntes en la vivienda –personas que teniendo fijada su residencia en otro municipio, en la fecha de referencia estaban en alguno de la C.A. de Euskadi–. Las personas que residían en más de un municipio, debían empadronarse en el que estuvieran durante más tiempo durante el año.

Se debían incluir todas las personas que estuvieran vivas a las cero horas del uno de mayo de 1996. Esto significa que se debían haber empadronado los nacidos antes de esa fecha, aunque todavía no se hubiese realizado su inscripción en el Registro Civil. A pesar de que el proceso de recogida de información se suele demorar en más de un mes en relación a la fecha de referencia, no se debieron incluir los nacidos a partir de esa fecha. También debían incluirse todas las personas que estando vivas a las cero horas del 1 de mayo, fallecieron posteriormente.

2.1 Biztanleri eta lurralde-unibertsoa, eta denbora-eremua

Bi eragiketei dagokienez, 1996ko maiatzaren 1eko zero orduetan ezarri zen erreferentzia orokorreko data eta ordua. Data horretaz gain, badaude beste data berariazko batzuk ere, galdera konkretu batzuei buruz. Izan ere, jarduera ekonomikoarekiko erlazioari edo laneko udalerriari buruz, apirilaren 28tik maiatzaren 4rako astea izan zen; egoitza-aldaketei buruz, erroldan, 1995eko abenduaren 31 ezarri zen; biztanleri estatistikan, berriz, aldaketa horiei buruz, pertsonaren bizitza osoa besarkatzen du denbora-erreferentziak, ugalkortasunak bezala.

Biztanleen erroldan zein Biztanleriaren eta Etxebizitzen Estatistikan, Euskal AEko 250 udalerrietako etxebizitzaren batean (etxebizitza familiar edo kolektiboren batean) bizi ohi diren pertsona guztiek erroldatu behar zuten, euren nazionalitatea alde batera utzita. Erreferentzia-datan udalerrian zeudenek –bertan dauden egoiliarrek– zein aldi baterako kanpoan zeudenek –kanpoan dauden egoiliarrek– erroldatu behar zuten. Erroldaren galdesortan, 1991koan bezala, etxebizitzan zeuden iragaitzazkoen –egoitza beste udalerrri batean izanik, erreferentzia-datan Euskal AEko udalerriren batean zeudenen– sexukako zenbakizko laburpen bat ere eskatzen zen. Udalerrri batean baino gehiagotan bizi zirenek urtean denbora luzeena igarotzen zutenean erroldatu behar zuten.

1996ko maiatzaren 1eko zero orduetan bizirik zeuden pertsona guztiak sartu behar ziren erroldan. Horrek esan nahi du data horren aurretik jaiotakoak erroldatuta egon behar zutela, nahiz eta artean ez egon erroldatuta erregistro zibilean. Informazio-bilketaren prozesua hilabete batetik gora luzatu ohi da, erreferentzia-dataren aldean; hala ere, data horretatik aurrera jaiotakoak ez ziren bide sartu erroldan. Maiatzaren 1eko zero orduetan bizirik egonik, ondoren hil ziren pertsona guztiak ere erroldan sartu behar ziren.

Además de la unidad común de ambas operaciones –el individuo–, las viviendas concebidas para ser habitadas por personas (familiares o colectivas, ya estuviesen habitadas o vacías en el momento de la recogida de información), junto con las familias, también se consideraron unidades básicas de recogida y análisis.

2.2 Diseño, recogida y trabajos censales

A finales del año 1993 Eustat pone en marcha el proyecto de la Estadística de Población y Viviendas 1996, teniendo para enero de 1994 un borrador de anteproyecto que a lo largo de ese año y principios del siguiente, por una parte se va consensuando con los organismos más interesados –Ayuntamientos y Diputaciones sobre todo–, y por otra, se va completando y concretando técnicamente.

Además de contemplar los tradicionales 'Trabajos Preliminares', y que básicamente vienen a ser actualizaciones de seccionado, callejeros, entidades y núcleos de población, cartografía, etc., Eustat planteó la realización de un prediretorio de viviendas a realizar en el año 1995. Varios y fundamentales fueron sus objetivos:

- Construir un directorio de viviendas de cara a las labores de campo en la recogida del padrón y de la Estadística, y que, posteriormente a esa fase, permaneciese como directorio definitivo.
- Definir una clave identificadora de la vivienda, con vocación de permanencia. Se creó el IDEV, número que a partir del prediretorio, debía ir incluido en todos los ficheros de intercomunicación entre Eustat y entidades locales.
- Conseguir un mayor grado de cobertura y calidad en las operaciones de 1996.
- Facilitar el resto de fases de tratamientos censales y/o padronales posteriores a la recogida.

Se diseñaron tres modelos de cuestionarios para la recogida padronal, con el objetivo de que en la C.A. de Euskadi existiese un modelo homogéneo, y dos para la Estadística, dirigidos unos a viviendas familiares y otros a colectivos, así como cuadernos de recorrido y otro material auxiliar. Aparece una reproducción de los cuestionarios utilizados al final del capítulo.

No obstante, a diferencia de las operaciones censales o padronales realizadas hasta la de 1996, se introdujo una novedad casi revolucionaria: la preimpresión de parte de la información de las viviendas y de las personas en los cuestionarios.

En línea de lo que se viene realizando en los países que disponen de registros de población, y con las experiencias de algún importante municipio (Bilbao 1975 y Madrid

Bi eragitetako unitate erkideaz gain (gizabanakoaz gain), pertsonak bertan bizitzeko etxebizitzak ere (famiarrak zein kolektiboak, informazio-bilketa egin zenean, okupatuta edo hutsik zeudenak), familiez gain, bilketako eta azterketako oinarriko unitatetzat jotzen dira.

2.2 Taxuketa, bilketa eta zentsu-lanak

1993 urtearen amaieran, Biztanleriaren eta Etxebizitzen Estatistika 1996 proiektua jarri genuen abian. 1994ko urtarrilerako, aurreproiektuaren zirriborro bat genuen. Urte horretan zehar eta hurrengoaren hasieran, alde batetik, erakunde interesatuenekin –udalekin eta aldundiekin, batez ere– adostu genuen, eta bestetik, teknikoki osatuz eta gauzatuz joan ginen.

Hasteko, sekzioak, kale-izenak, biztanleri entitateak, kartografia, etab. eguneratu genituen. Ohiko "atariko lan" horietaz gain, Eustatek etxebizitzen aurregidazerrenda bat osatzea erabaki zuen. Lan hori 1995ean egin genuen, eta oinarriko honako helburu hauek izan zituen:

- Etxebizitzen gidazerrenda bat osatzea, erroldaren eta estatistikaren bilketarako landa-lanetan erabiltzeko, eta fase hori amaitutakoan, behin-betiko gidazerrenda gisa irauarazteko.
- Etxebizitzen identifikazio-gako bat zehaztea, eta gero-rako irauaraztea. IDEV delako sortu genuen: zenbaki horrek, aurregidazerrendatik hasita, Eustaten eta toki-erakundeen arteko komunikazio-fitxategi guztietan sartuta joan behar zuen.
- 1996ko eragiketetan, estaldura- eta kalitate-maila handiagoa lortzea.
- Zentsu- edo errolda-prozesamenduko gainerako faseak (bilketa ondorengo faseak) erraztea.

Errolda-bilketarako, hiru galdesorta-eredu taxutu genituen, Euskal AEn eredu homogéneo bat egon zedin; estatistikarako, berriz, bi galdesorta (bata etxebizitza familiarretarako, eta besteak, kolektiboetarako), bai eta ibilbide-koadernoak eta bestelako laguntza-materiala ere. Kapituluaren amaieran, erabili genituen galdesorten kopia bat agertzen da.

Hala ere, 1996a arte egindako zentsu- edo errolda-eragiketetan ez bezala, berritasun ia iraultzaile bat sartu genuen: etxebizitzei eta pertsoneri buruzko informazioaren zati bat galdesortetan aurreinprimatzea.

Biztanleri erregistroak dituzten herrialdeetan egiten ari direnari jarraiki, eta udalerrri garrantzitsu batzuetako esperientziekin (Bilbao 1975, eta Madril 1991), berrikuspen-

1991), se planteó técnicamente una operación de revisión, más que una de renovación. De forma resumida diremos que el proyecto suponía que la mayoría de los padrones municipales (en la mayoría de los municipios grandes la hipótesis era suficientemente veraz) tenían una calidad aceptable, al realizar las gestiones padronales con una periodicidad y corrección suficiente.

Se enviaron los ficheros del prediretorio a cada municipio o diputación que gestionaba padrones a fin de que incorporasen las variaciones detectadas en la operación de campo citada, y se les requirieron los padrones a 31 de diciembre de 1995 (llamados ficheros de prepadrón), para, una vez validados (y eliminadas las deficiencias estructurales detectadas), poder construir los ficheros de impresión.

Evidentemente, se diseñaron todos los cuestionarios para que se pudiera preimprimir la información padronal (incluida la dirección postal) y pudieran ser introducidos en un sobre cerrado, que era como llegaban a las viviendas. Los cuestionarios, además de esa información impresa, ofrecían espacios para corregirla, en el caso de estar mal o en el de no aparecer.

Un equipo de 2.265 personas se puso en marcha a comienzos de mayo de 1996 para distribuir, recoger y controlar los más de 825.000 cuestionarios correspondientes al mismo número de viviendas –vacías u ocupadas– detectadas en los padrones o en el prediretorio realizado por Eustat; 1.640 fueron agentes censales, 233 encargados de grupo, 141 inspectores (102 de Eustat y 39 del I.N.E.) y 251 asesores locales.

El 96,3% de los cuestionarios preimpresos llegaron a su destino y fueron recogidos sin mayores problemas, en un 0,5% de la viviendas fue preciso uno preimpreso y otro o más no preimpreso, en un 1,3% de los casos a la vivienda o toda la familia hubo que darles de alta (11.000 cuestionarios), y no llegaron a su destino un 1,9% de los cuestionarios preimpresos (15.000 aproximadamente), según datos extraídos de la Encuesta de Evaluación de Respuesta, realizada después de cerrar la fase de recogida mediante una muestra.

De la operación de campo, y en contra de la opinión extendida de que sólo se realiza un trabajo de distribución y recogida de cuestionarios en este tipo de macrooperaciones, podemos decir que, según la encuesta arriba citada, en uno de cada cuatro cuestionarios se apreciaron correcciones en alguna de sus preguntas, en el mayor de los casos imputables a los agentes o inspectores padronales (las correcciones aparecían realizadas con otro tipo de letra y/o color de bolígrafo); un 4% de los cuestionarios aparecieron cumplimentados totalmente por el agente o inspector padronal (unos 34.000).

-eragiketa bat planteatu genuen, ezen ez berriztapen-lan bat. Laburbilduz esango dugu proiektu horrek honako hau suposatzen zuela: udal-errola gehienek (udalerrri handi gehienetan, hipotesi hori nahiko egiazkoa zen) kalitate onargarria zutela, errolda-kudeaketak nahikoa aldizkakotasunez eta zuzentasunez egiten baitziren.

Aurregidazerrendaren fitxategiak errolda-kudeaketak egiten zituen udalerrri edo aldundi bakoitzera bidali genituen, aipatutako landa-eragiketan antzemandako aldaketak erants zitzen, eta 1995eko abenduaren 31n eguneratutako erroldak galdatu genizkien (aurreerroldako fitxategiak direlakoak); behin balidatu gero (eta antzemandako egiturazko akatsak ezabatuz gero), inprimatze-fitxategiak osatu ahal izan genituen.

Galdesorta guztiak, jakina, erroldako informazioa (posta-helbidea barne) aurreinprimatu eta kartazal itxi batean sartu ahal izateko moduan taxutu genituen. Galdesortak horrela iritsi ziren etxebizitzetara, eta inprimatutako informazio horretaz gain, datu horiek zuzentzeko tartek ere eskaintzen zituzten, gaizki bazeuden edo agertzen ez baziren.

1996ko maiatzean, 2.265 laguneko talde batek lanari ekin zion, erroldetan edo Eustatek egindako aurregidazerrendan antzemandako 825.000 etxebizitzari (hutsei edo okupatuei) zegozkion beste hainbat galdesorta banatzeko, biltzeko eta kontrolatzeko; 1.640 zentsu-agentek ziren; 233 talde-arduradunak, 141 ikuskatzaileak (102 Eustatekoak eta 29 INEkoak), eta 251, toki-aholkulariak.

Aurreinprimatutako galdesorten %96,3 zegozkien helbideetara iritsi ziren, eta arazorik gabe jaso ziren; etxebizitzetan %0,5ean, galdesorta aurreinprimatu bat eta beste galdesorta ez-aurreinprimatu bat; kasuen %1,3an, etxebizitzari edo familia osoari alta eman behar izan genien (11.000 galdesorta), eta galdesorta aurreinprimatuen %1,9 ez ziren helbidera iritsi (15.000 gutxi gorabehera), Erantzuna Balioesteko Inkestaren arabera. Inkesta hori bilketa-fasea amaitutakoan egin zen, laginketa bidez.

Iritzi zabaldua da ezen horrelako makroeragiketan galdesortak banatu eta bildu baino ez dela egiten; iritzi horren kontra, landa-eragiketari buruz esan dezakegu, arestian aipatutako inkestaren arabera, lau galdesortatik, lautan zuzenketak agertzen direla galderaren batean. Kasurik gehienetan, errolda-agenteei edo ikuskatzaileei egotzi behar zaizkie zuzenketa horiek (zuzenketak beste letra-tipo batez edo boligrafo-kolorez markatuta agertzen dira); galdesorten %4 osorik errolda-agentek edo ikuskatzaileak beteta agertu ziren (34.000 inguru).

A la vez que se recogían los cuestionarios, se iba actualizando, en cuanto a dirección postal, situación de la vivienda y de las personas, un fichero –llamado de campo– con esa información extraída de lo que llamamos prepadrón (que a su vez sirvió para construir los ficheros de preimpresión). El objeto era controlar especialmente las modificaciones y altas de direcciones postales, así como cualquier cambio en campos relacionados con el espacio (secciones, entidades de población, etc) por un lado, el detectar y validar las modificaciones de situación de empadronamiento de las personas (sobre todo de las altas, ya que exigían un mayor esfuerzo de tratamiento) por otro, además de servir de fuente para obtener cifras provisionales.

Una vez cerrados los trabajos de recogida, hojas padronales y cuestionarios censales se separan y siguen caminos diferentes: los padrones pasan a ser procesados por los propios Ayuntamientos o por las Diputaciones en su caso, que mayoritariamente proceden a actualizar sus ficheros padronales anteriores a la renovación con la nueva información, y los cuestionarios estadísticos pasan a grabación. Esta operación se realizaba, también, bajo el esquema de la actualización o revisión: se construyeron unos ficheros –llamados de pregrabación– compuestos por parte de la información de los ficheros de prepadrón y por parte de la de los ficheros de campo (básicamente altas), y contra ellos se grabó la información recogida.

En grabación, además de las tradicionales tareas de validación y control de errores de estructura (de identificación, diferencias entre cuestionarios y registros, saltos de número de hoja, duplicados de viviendas y personas, negativas, etc.), como novedad se introdujo una fase de corrección ortográfica de literales, para lo que se facilitaba a las empresas grabadoras unos diccionarios de partida y una metodología de corrección. Se decidió añadir esta tarea al haber comprobado en la grabación y codificación automática de 1991, que un porcentaje significativamente alto de las variantes obtenidas procedían de modificaciones erróneas por digitación o por simple escritura de un mismo literal.

Posteriormente, se procedió a ejecutar las operaciones de depuración (volviendo a insistir, al igual que en 1991, en las correcciones automáticas y manuales de errores familiares), codificación automática de literales, ajuste a la población oficial e imputación. Los literales de actividad y profesión se codificaron con las clasificaciones antiguas (C.N.O.-79 y C.N.A.E.-74) y con las nuevas (C.N.O.-94 y C.N.A.E.-92), a fin de poder mantener las series anteriores y tener una herramienta de validación o verificación adicional para las clasificaciones nuevas.

En julio de 1998, con la salida a Internet con las principales tablas, y en el otoño de ese año con la edición en libros EXCEL de las 6 publicaciones tradicionales, se cerró la primera fase de difusión.

Galdesortak biltzearekin batera, aurrerolda delakotik ateratako informazioa (posta-helbidea, etxebizitzaren eta pertsonen egoera) biltzen zuen fitxategia eguneratuz joan ginen. Informazio hori, gainera, aurreinprimatzeko fitxategiak osatzeko erabili genuen. Helburua, alde batetik, batez ere posta-helbideetako aldaketak eta altak kontrolatzea zen, bai eta lurraldearekin lotutako eremuetan (sekzioak, biztanleri entitateak, etab.) zeuden aldaketak kontrolatzea ere. Eta bestetik, pertsonen erroldatze-egoeraren aldaketak antzematea eta balidatzea (batez ere alten aldaketak, zeren prozesatze-ahalegin handiago eskatzen baitzuten); gainera, behin-behineko kopuruak lortzeko iturri gisa erabili genuen.

Bilketa-lanak (errolda-orriak eta zentsu-galdesorta) amaitu ondoren, bereizi egiten dira, eta bi bide jarraitzen dituzte: erroldak udalak berak –edo, behar izanez gero, aldundiek– prozesatzen dituzte. Horietako gehienek berriztapenaren aurreko errolda-fitxategiak eguneratzen dituzte, informazio berria erabiliz; estatistika-galdesortak, berriz, grabatze-fasera pasatzen dira. Eragiketa hori ere eguneratze- edo berrikuspen-ereduari jarraituz egiten zen: fitxategi batzuk osatu ziren –aurregrabatze-fitxategiak direlakoak–, eta bildutako informazioa horietan grabatu zen. Fitxategi horiek aurreroldako fitxategien informazioaren zati batek eta landako fitxategietakoen zati batek (batez ere altek) osatzen zituzten.

Grabatze-lan horretan, egiturazko errorearen ohiko balidatze- eta kontrol-lanak egin genituen (identifikaziokoak, galdesorten eta erregistroen arteko aldeak, orrialde-zenbakien jauziak, etxebizitzaren eta pertsonen bikoiztuak, erantzun negatiboak, etab.). Horretaz gain, berritasun bat ere sartu genuen: literalen zuzenketa ortografikoko fase bat. Horretarako, abiatze-hiztegi batzuk eta zuzenketa metodologia bat eskaini zitzaion enpresa grabatzaileei. Lan hori sartzea erabaki genuen, zeren, 1991ko kodetze automatikoan egiaztatu genuenez, lortutako aldakuntzen ehuneko altu bat okerreko aldaketetatik baitzeterren, aldaketa horiek gaizki idazteagatik edo literal bat bi aldi idazteagatik.

Ondoren, arazte-eragiketak egin genituen (1991n bezala, errore ohikoenen zuzenketa automatikoak eta eskuzkoak egin ziren); literalen kodetze automatikoa egin genuen; biztanleria ofizialarekiko doitzea, eta egozpenak. Jarduerari eta lanbideari buruzko literalak sailkapen zaharrak (LSN-79 eta JESN-47) eta sailkapen berriak (LSN-79 eta JESN-47) erabiliz kodetu genituen, aurreko serieei eutsi ahal izateko, eta sailkapen berrietarako balidazio- edo egiaztapen-tresna bat edukitzearen.

1998ko uztailean, Interneten agertu ziren lehen taulak; urte horretako uztailean, ohiko 6 argitalpenak EXCEL liburuetan argitaratu ziren. Horrekin amaitu zen zabalkundeko lehen fasea.

2.3 Análisis de cobertura. La Encuesta de Validación 1996

Dada la trascendencia, tanto en el ámbito de la administración como en el de la investigación universitaria o privada, que tiene la información derivada de las operaciones demográficas censales, Eustat, desde la Renovación Padronal de 1986, ha venido realizando encuestas de validación de la propia información y de la cobertura de esas operaciones, como por otra parte resulta habitual en los países de nuestro entorno.

Desde una perspectiva de control de calidad y como herramienta adicional de interpretación de resultados, las encuestas de validación de Eustat, tienen por objeto medir la exhaustividad de la operación censal –en qué medida está recogida toda la población que debe estar censada– y la bondad de la respuesta obtenida con relación a las preguntas efectuadas a la población.

Debemos precisar que en 1986 y en 1991, junto a la validación, se realizó simultáneamente una recogida de datos sociodemográficos específica, por lo que las operaciones se denominaron 'Encuesta Demográfica y de Validación'. En 1996, la recogida de información se realizó por separado, por lo que existe una Encuesta de Validación 1996 y una Encuesta Demográfica 1997.

A una muestra de 2.000 viviendas y 5.800 personas se repitió el proceso de recogida de información, pero mediante entrevista realizada por un agente encuestador especialmente preparado para esa tarea. Recordemos que en la recogida de información de las operaciones de carácter censal, en la inmensa mayoría de los casos, se realiza por autocumplimentación. En alguna de las preguntas se añadieron modalidades de respuesta (preguntas relacionadas con el euskera) de cara a poder precisar más finamente las desviaciones de las respuestas.

Posteriormente se cruzan, tanto viviendas como personas, de los ficheros de la Estadística de Población y Viviendas y de la Encuesta de Validación, de forma individual. De la tabulación del fichero de cruce resultante y del tratamiento de sus resultados se desprenden los resultados tanto de la medición de cobertura –diferencia de inscripción entre encuesta y estadística–, como de la validación de respuesta –diferencia de clasificación en las respuestas en ambas operaciones–.

2.3 Estalduraren azterketa. 1996ko Balidazio Inkesta

Zentsu mailako demografi eragiketetatik ateratako informazioak hainbesteko garrantzia du administrazioaren zein ikerketa unibertsitarioan edo pribatuan, ezen Eustat, 1986ko errolda-berriztapenetik, informazioari berari eta eragiketa horien estaldurari buruzko balidazio-inkestak egin dituela; izan ere, gure inguruko herrialdetan ere ohikoa da horrelako inkestak egitea.

Kalitate-kontrolaren ikuspegitik eta emaitzak interpretatzeko tresna gehigarri gisa, Eustaten balidazio-inkestek zentsu-eragiketaren orohartzaitasuna neurtzea dute helburu –zenbateraino dagoen jasota zentsatuta egon behar duen biztanleria osoa–, bai eta lortutako emaitzaren ontasuna ere neurtzea, biztanleriari egindako galderen arabera.

Aipatu behar dugu, 1986an eta 1991n, balidazioarekin batera, datu sozio-demografikoen bilketa berariazko bat egin genuela aldi berean; hori dela eta, eragiketei "Demografi eta Balidazio Inkesta" deitu genien. 1996an, informazio-bilketa bereiz egin genuen; hori dela eta, 1996ko Balidazio Inkesta bat eta 1997ko Demografi Inkesta bat ditugu.

2.000 etxebizitzako eta 5.800 pertsonako lagin bati, berriro egin zitzaion informazio-bilketako prozesua; baina, oraingoan, lan horretarako bereziki prestatutako agente inkestatzaile batek egindako elkarrizketaren bidez. Gogorra dezagun, zentsu mailako eragiketen informazio-bilketan, kasurik gehientsuenetan, inkestatuak betetzen duela inkesta. Galdera batzuetan, erantzun-mota batzuk genituen (euskararekin lotutako galderak), erantzunen desbideratzeak fintasun handiagoz zehaztu ahal izateko.

Ondoren, Biztanleriaren eta Etxebizitzen Estatistikako eta Balidazio Inketako fitxategiak banaka gurutzatu genituen (etxebizitzak zein pertsonak). Gurutzatze-fitxategiak tabulatzetik eta horien emaitzak prozesatzetik, honako emaitzak hauek neurtzea lortu genuen: estaldura-maila –inkestaren eta estatistikaren arteko erroldatze-diferentzia– eta erantzunaren balidazioa -sailkapen-diferentzia bi eragiketen erantzunetan–.

2.3.1	BEE E.P.V.	1996	NU		
ESTALDURA-ERROREEN BALANTZA BEE-96AN BI96-REN ARABERA		BIZTANLERIA BEE96-AN	ESTALDURA-ERROREAK ERRORES DE COBERTURA		
BALANCE DE ERRORES DE COBERTURA EN LA EPV96 SEGÚN LA EV96		POBLACIÓN EN EPV96	Azpizerrrendatzea Subenumeración	Gainzerrrendatzea Superenumeración	Gainzerrrendatze garbia Superenumeración neta
Euskal AE / C.A. de Euskadi		2.098.055	59.575	92.689	33.114
Araba / Álava		281.821	14.490	12.879	-1.611
Bizkaia		1.140.026	29.777	45.148	15.371
Gipuzkoa		676.208	15.308	34.662	19.354

En la tabla 2.3.1 presentamos el balance de los errores de cobertura detectados en el proceso de comparación entre encuesta y estadística. El resultado nos ofrece una superenumeración neta de 33.000 individuos, un 16 por mil, que sobrarían de las cifras aprobadas oficialmente. Esta cifra resulta ser un saldo de dos totales: el de las personas que se debieron empadronar a 1 de mayo de 1996 y no lo hicieron –subenumeración– y el de personas que aparecieron como empadronadas en esa fecha y no deberían haberlo estado.

Tres suelen ser las causas que explican la mayoría de los casos de subenumeración: la negativa de la población a ser empadronada y/o censada, la consideración de una vivienda ocupada como vacía y la omisión de una vivienda en la fase de recogida (por problemas de localización) y captura de la información.

Esta carencia afectó en la estadística de 1996 a casi 60.000 personas, de las que la mitad sabemos que residían en Bizkaia y la otra mitad se reparte casi al 50% en los otros dos territorios. Esto significa que en Álava se produce una subenumeración de forma más acentuada que en el resto de territorios –su peso en el conjunto de la Comunidad Autónoma ronda el 13%, mientras que agrupa el 24% de la población sin empadronar–, mientras que en Gipuzkoa sucede lo contrario –con el 32% de la población, sólo alcanza el 26% del total de los no empadronados–.

La superenumeración censal o padronal viene explicada por la permanencia en los ficheros de partida (recordemos que se preimprimieron los padrones en las hojas padronales y en los cuestionarios estadísticos) de personas que deberían estar de baja por movilidad natural o espacial, por estar repetidos (duplicados, triplicados), o por ser población no sujeta a empadronamiento: los llamados transeúntes, nacidos con posterioridad al 1 de mayo o las defunciones anteriores a esa fecha. El agente encuestador, mediante la visita a las viviendas de la muestra acaba detectando viviendas vacías donde el padrón había determinado que residían personas, o empadronados que según las condiciones de recogida no deberían serlo.

En esa situación se encontraron casi 93.000 efectivos, repartiéndose casi de manera alícuota por territorios; como en el caso de la subenumeración Bizkaia presenta los resultados relativos más positivos: el 49% de la superenumeración –con el 54% de la población–, mientras que Gipuzkoa agrupa el 37% de aquella carencia –y el 32% de los habitantes de la Comunidad Autónoma de Euskadi–.

El balance de errores de cobertura por territorio nos presenta una superenumeración neta negativa del 6 por mil en Álava (subenumeración neta positiva), de un 13,5 por mil en Bizkaia y de un 28,6 por mil en Gipuzkoa.

2.3.1 taulan, inkestaren eta estatistikaren arteko erkatze-prozesuan antzemandako estaldura-erroreen emaitza aurkezten dizuegu. Emaitzak 33.000 pertsonako gainzerrendatze garbia eskaintzen digu, hau da, milako 16 soberan leudeke ofizialki onartutako zenbakietan. Zenbaki hori bi guztizkoren saldoa da: 1996ko maiatzaren 1ean erroldatuta egon behar zutenen eta erroldatuta ez zeudenen saldoa (azpizerrendatzea), eta data horretan erroldatuta agertu zirenen eta erroldatuta egon behar ez zutenen saldoa.

Azpizerrendatze-kasu gehienak hiru arrazoik azaldu ohi dituzte: biztanleak erroldatuta edo zentsatuta izateri uko egitea; etxebizitza okupatu bat hutsik dagoela kontsideratzea, eta informazioa biltzeko eta atzemateko fasean etxebizitza bat ez sartzea (aurkitzeko arazoengatik).

1996ko estatistikan, ia 60.000 pertsona erasan zituen akats horrek; horietatik, badakigu erdiak Bizkaian bizi zirela, eta beste erdiak ia erdibana banatzen dira beste bi lurraldeetan. Horrek esan nahi du azpizerrendatzea are nabarmenagoa dela Araban, ezen ez beste lurraldeetan –Arabak autonomia-erkidegoan duen pisua %13 ingurukoa da; baina erroldatu gabeko biztanleriaren %24 biltzen du–; Gipuzkoan, kontrako gertatzen da –biztanleriaren %32 dauka, eta erroldatu gabeen guztizkoaren %26ra baino ez da iristen–.

Zentsu edo erroldako gainerrolatzea azaltzeko, kontuan izan behar da agertu behar ez zuten pertsonak agertzen direla abiatze-fitxategietan (gogora dezagun erroldak errolda-orrietan eta estatistikaren galdesortetan aurreinprimatu genituela). Izan ere, pertsona horiek ez lukete agertu behar, mugimendu natural edo espazialagatik, errepikatuta egoteagatik (bikoiztuak, hirukoiztuak) edo erroldatu beharrik ez duten biztanleak izateagatik (iragaitzakakoak dirrelakoak), maiatzaren 1aren ondoren jaiotzea-gatik, edo data horren aurretik hiltzeagatik. Agente inkestatzaileak, lagineko etxebizitzetara egiten dituen bisiten bidez, etxebizitza hutsak aurkitzen ditu (eroldaren arabera norbait bizi da bertan), bai eta gaizki erroldatuak ere (bilketa-balditzen arabera ez lukete erroldatuta egon behar).

Egoera horretan, ia 93.000 biztanle zeuden, eta ia hainbana banatzen dira lurraldeen artean. Azpizerrendatzearekin gertatzen den bezala, Bizkaia duen emaitza erlatibo positiboena: gainzerrendatzearen %49 –biztanleriaren %54rekin–; Gipuzkoak, berriz, akats horren %37 biltzen du –eta Euskal Autonomia Erkidegoko biztanleen %32–.

Estaldura-erroreak lurraldeka banatzen baditugu, ikusiko dugu gainzerrendatze garbi negatiboa milako 6koa dela Araban (azpizerrendatze garbi positiboa); milako 13,5koa Bizkaian, eta milako 28,6koa Gipuzkoan.

Si comparamos con los datos obtenidos en el análisis de cobertura correspondiente al Censo de Población y Viviendas 1991, ésta ha empeorado significativamente, especialmente en relación a la superenumeración. En aquella operación y en lo relativo a los tres territorios de nuestra Comunidad, se detectó una subenumeración de 43.000 personas –lo que supone un aumento del 39% con respecto a la de 1996–. Los efectivos contados indebidamente de más en 1991 fueron 54.000, resultando un 72% de incremento comparando con la cifra obtenida en la estadística de 1996.

Resumiendo, la superenumeración neta alcanzó a un 5,6 por mil en 1991, multiplicándose por tres en 1996. En 1986 esa cifra se movió en torno al 4,1 por mil.

En líneas generales, la subestimación ha estado ligada a la asociación real o imaginada de la inscripción a la fijación de cargas impositivas, ya sea de forma individual o colectiva. Los censos españoles del XVIII y XIX adolecían todos de este defecto, (véase las Advertencias y Presentaciones de los Censos Históricos y del Diccionario Geográfico y Estadístico de 1845). Por otro lado a los recursos personales y económicos de que dispone una oficina estadística para llevar a cabo operaciones de recogida masiva, por lo que se puede asociar al grado de desarrollo de un país. Así, por ejemplo, tenemos el método, cuanto menos curioso, de validar la información sobre efectivos poblacionales en algunas zonas de China a través de fotos de satélite nocturnas.

Los censos españoles de 1970 y de 1981, en los que se midió la cobertura, dieron una subenumeración neta del 23 por mil y del 13 por mil respectivamente. La operación de 1991 ofrece un saldo positivo del 1,2 por mil.

El balance de errores en la Comunidad Autónoma de Euskadi en 1996, a pesar de haber supuesto un empeoramiento con respecto a las dos operaciones anteriores, no resulta muy distanciado del obtenido en censos como el norteamericano de 1990 en el que se utilizaron dos procedimientos; medida por análisis demográfico la superenumeración alcanzó un 18 por mil, y por encuesta de cobertura un 21 por mil.

El de Australia de 1986, también según los dos procedimientos, se movió entre el 9 por mil del primero y el 18 por mil del segundo. El censo francés de 1990 se mueve entre el 8 y el 15 por mil de superenumeración.

Las razones tradicionales para la sobreenumeración, igual que en el pasado, resultan de índole personal: se dan intereses particulares para que determinados ciudadanos multipliquen conscientemente los empadronamientos. Tenemos ejemplos en las desgravaciones fiscales de vivienda, en la consecución de tarjetas de aparcamiento, de plazas escolares, de médicos o especialistas determinados, etc..O, por otro lado, de índole institucional, financiera y/o política: los ayuntamientos en función de sus cifras de población tienen derecho a ser-

1991ko Biztanleriaren eta Etxebizitzen Estatistikari dagokion estaldura-azterketan lortutako emaitzekin erkatzen badugu, esan beharko dugu ezen estaldura hori nabarmen okertu dela, batez ere gainzerrendatzeari dagokionez. Eragiketa hartan, eta gure erkidegoko hiru lurraldeei dagokionez, behar ez bezala zenbatutako 43.000 biztanleren gainzerrendatzea antzeman zen –horrek %39ko igoera suposatzen du, 1996koaren aldean–. 1991n, behar ez bezala zenbatutako biztanleak 54.000 izan ziren; ondorioz, gehikuntza %72koa izan da, 1996ko estatistikan lortutako kopuruaren aldean.

Laburbilduz, gainzerrendatze garbia milako 5,6koa izan zen 1991n, eta 1996an, hirugatik biderkatu da. 1986an, kopuru hori milako 4,1 ingurukoa izan zen.

Oro har, azpizenbatespena erroldatzea zerga-kargak ezartzearekin (benetan edo ustez) elkartuta egoteari lotuta egon da, bai banaka, bai taldeka. XVIII. eta XIX. mendeetako zentsu espainiarrek akats hori zuten (ikus zentsu historikoetako eta 1845eko Diccionario Geográfico y Estadístico-ko oharrak eta aurkezpenak). Bestalde, estatistika-bulego batek bilketa masiboko eragiketak burutzeko dituen pertsonal- eta ekonomia-baliabideei ere lotuta dago akats hori; hori dela eta, herri baten garapen-mailarekin ere lotu daiteke. Txinako eskualde batzuetan, adibidez, biztanle-kopuruei buruzko informazioa balidatzeko metodo nahiko bitxia dute: gauez satelite bidezko argazkiak ateratzea.

1970ko eta 1981eko zentsu espainiarretan, estaldura neurtu zen: hurrenez hurren, milako 23ko eta milako 13ko azpizerrendatze garbia eman zuten. 1991ko eragiketak milako 1,2ko saldo positiboa eskaini du.

1996an, Euskal Autonomia Erkidegoan lortu den errore-emaitza, ez dago oso urrun beste zentsu batzuetan lortutakotik; emaitza hori, dena dela, okertu egin da, aurreko bi eragiketen aldean. 1990eko Estatu Batuetako zentsuan, adibidez, bi prozedura erabili ziren: demografi analisiaren bidez neurtuta, gainzerrendatzea milako 18koa izan zen, eta estaldura-inkestaren bidez neurtua, berriz, milako 21ekoa.

1986ko Australiako zentsuan –hura ere bi prozeduren bidez–, lehenaren milako 9aren eta bigarrenaren milako 18ren artean mugitu zen. 1990eko Frantziako zentsua gainzerrendatzearen milako 8ren eta 15en artean mugitu zen.

Gainzerrendatzearen ohiko arrazoiak, aitzinean bezala, maila pertsonalekoak izaten dira: interes bereziak egoten dira, herritar batzuek erroldatzeak nahita ugaritzeko. Hona hemen adibide batzuk: etxebizitzaren zergak arintzeko, aparkatzeko txartelak, eskola-plazak, mediku-plazak edo espezialista jakin batzuen plazak, etab. lortzeko. Edo, beste alde batetik, erakunde-, finantza- eta politika mailakoak: udalek, duten biztanle-kopuruaren arabera, ospitaleak, ikastetxeak, farmaziak, etab. edukitzeko eskubidea dute; balizko arrazoi politikoaren artean, zinegotzi-

vicios como hospitales, centros escolares, farmacias, etc.; el número de concejales o la participación en la representación provincial aparecen como posibles motivaciones políticas, mientras que el acceso a subvenciones o programas con carga financiera, ya sean estatales o de la Unión Europea, pueden pesar en la introducción de sesgos en las cifras poblacionales de carácter oficial.

2.4 Validación de las principales características

Las tablas que recogen los datos de la validación, resultado de la tabulación de los ficheros donde se cruzan los registros de la encuesta y de la estadística, además de los errores de cobertura por cada estado de cada característica investigada y para su total, presentan, por un lado los porcentajes de población o viviendas que en ambos casos toman los mismos valores en cada característica, y por otro, los errores de contenido. Estos agrupan al porcentaje de respuesta no coincidente, según el sesgo (porcentual) producido en la estadística; de esta manera, además de evaluar la calidad de respuesta, se podría corregir la información en función de la dirección del sesgo detectado, es decir, aplicando el porcentaje de respuesta que en un estado de una característica sobra o falta.

Con el fin de realizar una primera aproximación a la calidad de respuesta en la Estadística de Población y Viviendas 1996, sobre la base de la Encuesta de Validación, presentaremos dos gráficos en donde aparecen los porcentajes de respuestas igualmente clasificadas en ambas operaciones, para las principales variables.

Con relación a anteriores operaciones de validación, hubo dos modificaciones sensibles que en alguna medida han influido en los resultados: la disminución de la muestra, de 15.000 viviendas se ha pasado a 2.000, y la fecha de realización de la recogida de información de la encuesta, que debido a problemas presupuestarios se tuvo que retrasar cinco meses.

Resulta preciso comentar que cuando el porcentaje de coincidencias ronda el 80% se puede considerar que la calidad de respuesta es buena.

Si comenzamos por las variables de vivienda, podemos apreciar que con relación a la calidad de respuesta existen dos grupos claros: el de las cuestiones relativas a servicios e instalaciones, y el de las relativas a características estructurales de las viviendas.

En el primer caso el porcentaje de respuestas coincidentes se sitúa entre el 80 y el 90%, por lo que se puede evaluar como información muy fiable, manteniendo una continuidad con la validación de 1991.

-kopurua eta probintziako ordezkarietan duten parte-hartzea agertzen dira; diru-laguntzak edo finantza-karga duten programak lortzeko (Estatutik edo Europako Batasunetik) ere okerreko aldeak sartzen dira biztanle-kopuru ofizialetan.

2.4 Ezaugarri nagusien balidazioa

Balidazioaren datuak biltzen dituzten taulak inkestaren eta estatistikaren erregistroak gurutzatzen diren fitxategiak tabulatzearen emaitza dira. Datu horietan, ikertutako ezaugarri bakoitzari buruzko egoera bakoitzari eta horien guztizkoari buruzko estaldura-erroreez gain, honako hauek agertzen dira: alde batetik, bi kasuetan zenbat biztanlek edo etxebizitzak hartzen dituen balio berdinak horietako ezaugarri bakoitzean, eta bestetik, edukian nolako erroreak dauden. Horiek bat ez datozen erantzunen ehunekoak biltzen dituzte, estatistikan nolako okerreko alde dagoen (ehunekotan). Horrela, erantzunaren kalitatea balioesteaz gain, antzemandako okerreko aldearen noran-tzaren arabera zuzen liteke informazioa, hau da, ezaugarri bateko egoera batean zenbat erantzun gehiegi edo gutxiegi dauden aplikatuz.

1996ko Biztanleriaren eta Etxebizitzako erantzunen kalitatera hurbilarazteko (Balidazio Inkestan oinarrituz), bi grafiko aurkeztuko ditugu. Grafiko horietan, bi eragiketetan berdin sailkatutako erantzunen ehunekoak agertzen dira, eta aldagai nagusiei buruzkoak dira.

Aurreko balidazio-eragiketei dagokienez, bi aldaketa nabarmen egon dira, eta nolabaiteko eragina izan dute emaitzetan: lagina txikiagotu genuen (15.000 etxebizitzatik 2.000ra jaitsi dugu), eta informazio-bilketa egiteko data aldatu genuen (aurrekontu-arazoak zirela eta, bost hilabete atzeratu behar izan genuen).

Aipatu behar dugu ezen, bat etortzeen ehunekoak %80 ingurukoa direnean, erantzunaren kalitatea ontzat kontsidera daitekeela.

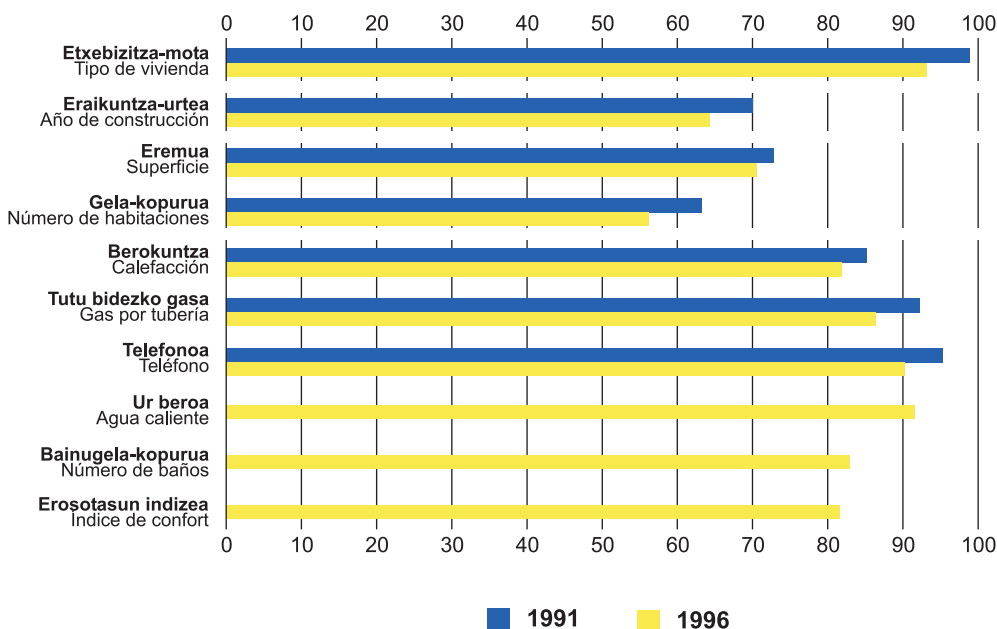
Etxebizitzari buruzko aldagaietatik hasten bagara, ikus dezakegu, erantzunaren kalitateari dagokionez, bi talde nabarmen daudela: zerbitzu eta instalazioei buruzko galderena, eta etxebizitzaren egiturazko ezaugarriei buruzkoena.

Lehen kasuan, bat datozen erantzunen ehunekoak %80 eta 90 artean daude; hori dela eta, informazioa oso fidagarritzat kontsidera dezakegu, eta jarraipena ematen dio 1991ko balidazioari.

Evolución de la calidad de respuesta 1991-1996.
 Porcentaje de respuestas igual clasificadas en la
 EV96 y en la EPV96.
 Datos de vivienda. (%)

Erantzunaren kalitatearen bilakaera 1991-1996.
 BI96an eta BEE96an berdin sailkatutako
 erantzunen ehunekoak.
 Etxebizitzen datuak. (%)

Gráfico 2.4.1 Grafikoa



El tipo de vivienda, –si es una vivienda principal, secundaria o vacía– alcanza el 93%, aunque en 1991 llegaba al 99%; con pocas dudas se puede afirmar que una parte importante de esta diferencia procede del intervalo de tiempo transcurrido entre ambas operaciones de recogida y en el efecto de la consiguiente movilidad de la población.

La calidad de las preguntas que recogen las variables estructurales de la vivienda fluctúa entre el 70% de la superficie, hasta el 64% del año de construcción y el 56% del número de habitaciones. Además del retraso citado, existen otra serie de razones que explican el porcentaje tan alto de respuesta no coincidente en estas variables; en el caso de la superficie y del número de habitaciones el hecho de formular de forma ligeramente diferente las preguntas y, más todavía, la precisión de las condiciones en que se debe contabilizar una habitación o la propia superficie útil (a veces poco visibles en los cuestionarios censales), explican en gran medida esta respuesta diferente. El mismo concepto de habitación suele ser mal interpretado desde el punto de vista censal, al asociarlo al de dormitorio. El año de construcción no adolece de las anteriores posibilidades, pero resulta evidente que es una información difícil de recordar con exactitud. De hecho resulta ser una de las variables que más sufren procesos de depuración e imputación en los censos; así, no se admite que dentro de un mismo edificio se den años de construcción diferentes, por lo que se calcula la moda del año para el edificio y se copia a todas las viviendas.

Etxebizitza-mota (ea etxebizitza nagusia, bigarrena edo hutsa den) %93ra iristen da; 1991n, berriz, %99ra iristen zen; zalantza-izpirik gabe esan daiteke ezen diferentzia horren zati handi bat bi bilketa-eragiketen artean igarotako denboralditik datorrela, eta horrek biztanleriaren mugimenduan duen eraginetik.

Etxebizitzen egiturazko baliabideak biltzen dituzten galderen kalitatea %70en (azalera), %64ren (eraikuntza-urtea) eta %56ren (gela-kopurua) artean daude. Aipatutako atzerapenaz gain, badaude beste arrazoi batzuk ere, aldagai horietan bat ez datozen erantzunen ehuneko altuak azaltzen dituztenak; azaleraren eta gela-kopuruaren kasuan, galderak egiteko modua zertxobait aldatu zen, eta, are gehiago, gela bat edo azalera erabilgarria bera zenbatu beharreko baldintzen zehaztasuna ere (batzuetan ez dira ongi ikusten zentsuko galdesortetan). Horrek guztiak azaltzen du neurri handi batean erantzun desberdin hori. Gelari buruzko kontzeptua bera ere gaizki ulertu ohi da zentsuaren ikuspegitik, logelarekin lotzen baita. Eraikuntza-urteak ez ditu aurrekoen bezalako okertze-aukerak, baina argi dago zaila izaten dela informazio hori gogoratzea. Izatez, aldagai horixe da zentsuetan arazpen- eta egozpen-prozesu gehien jasaten dituenetakoa; izan ere, eraikin baten beraren barruan, ez da onartzen eraikuntza-urte desberdinak ematea; hori dela eta, urtearen moda kalkulatzen da eraikinari buruz, eta etxebizitza guztietara kopiatzen da.

El índice de confort, variable que pretende medir las condiciones de confortabilidad de las viviendas resumiendo su información básica, alcanza un 82% de respuesta coincidente, a pesar del peso que en su construcción tienen las variables estructurales (sobre todo añode construcción, superficie y número de habitaciones); la explicación de esa buena calidad viene dada por que si los estados de las variables estructurales se agregan, el error de respuesta disminuye sustancialmente. De otra forma, cuando alguien se equivoca en el número de habitaciones lo hace por una unidad o dos, y en el año de construcción (para las viviendas de los últimos 50 ó 60 años) quizás por alguna unidad más pero resulta menos probable el error en el decenio.

Diremos, para acabar con la información de vivienda, que la validación está realizada para el conjunto de las viviendas, independientemente de su tipo. Para las viviendas vacías siempre se suele recoger menos y peor información que para las ocupadas, con lo que sabemos que la calidad de respuesta sube con relación a estas últimas.

Dentro de las variables que recogen la información de la población, podemos hacer cuatro grupos por tipo de datos: demográficas y de familia, euskera y estudios, actividad de la población y migraciones.

En el primer apartado, y según se puede ver en el gráfico 2.4.2, prácticamente todas las características se aproximan o superan el 90% de coincidencia, produciendo unos resultados no muy diferentes a los obtenidos en 1991.

Con respecto al número de hijos, no solo no ha disminuido la calidad con respecto a 1991, sino que ha aumentado un punto y medio porcentual; pensamos que ha sido debido al cambio de la formulación de las respuestas en la pregunta sobre fecundidad y especialmente a la introducción de la respuesta 'ningún hijo' en el cuestionario.

Estos datos permiten afirmar, no sólo que la información de ese tipo tiene una muy buena calidad, sino que los procedimientos de corrección e imputación –incluidos los manuales de familia–, han derivado en unos muy buenos resultados. Además del lógico error de respuesta, en estas variables comienzan a tener peso los errores de tratamiento, sobre todo los errores de grabación o los generados en las propias correcciones.

La lengua materna y la lengua hablada en casa superan ligeramente el 80% de coincidencias, mientras que el nivel de comprensión y de habla se queda en un 75% y el de lectura y escritura en un 70%, también siguiendo las pautas detectadas en 1991.

Erosotasun-indizea aldagaiak etxebizitzaren erosotasun-baldintzak neurtu nahi lituzke, etxebizitzari buruzko oinarriko informazioa laburbilduz. Aldagai hori bat ez datozen erantzunen %82ra iristen da, nahiz eta horren erakitzean pisu handia duten egiturazko aldagaiak (batez ere, eraikuntza-urteak, azalerak eta gela-kopuruak). Kalitate on hori azaltzeko, esan behar da ezen, egiturazko aldagaietako egoerak taldekatzen badira, erantzunaren errorea nabarmen jaisten dela. Bestela esanda, norbait gela-kopuruan okertzen denean, unitate bategatik edo bigatik okertzen da, eta eraikuntza-urtean (azken 50 edo 60 urteetako etxebizitzari buruz) agian beste unitateren bategatik edo, baina zaila izaten da hamarkada oker egotea.

Etxebizitzari buruzko informazioarekin amaitzeko, esango dugu ezen balidazioa etxebizitzaren guztiei buruz egin dugula, zeinahi dela ere horien mota. Etxebizitzaren hutsei buruz, okupatuei buruz baino informazio gutxiago eta okerragoa jasotzen da; beraz, badakigu okupatuei buruzko erantzunaren kalitatea igo egiten dela, azken horien aldean.

Etxebizitzari buruzko informazioa biltzen duten aldagaien barruan, lau talde egin ditzakegu, datu-moten arabera: demografia eta familiakoak, euskara eta ikasketak, biztanleriaren jardura eta migrazioak.

Lehen atalean, 2.4.2 grafikoa ikus daitekeenez, ia ezazgarri guztiak %90eko bat-etortzera hurbiltzen dira eta kopuru horren gaineratik daude; emaitzak 1991n lortutakoen oso antzekoak dira.

Seme-alaba kopuruari dagokionez, kalitatea ez da jaitsi, 1991ren aldean; aitzitik, ehuneko puntu bat eta erdi igo da; uste dugu ezen ugalkortasunari buruzko galderaren igoitze hori erantzunak emateko modua aldatu izanak eragin duela, eta, batez ere, galdesortan "seme-alabarik ez" erantzuna sartu izanak.

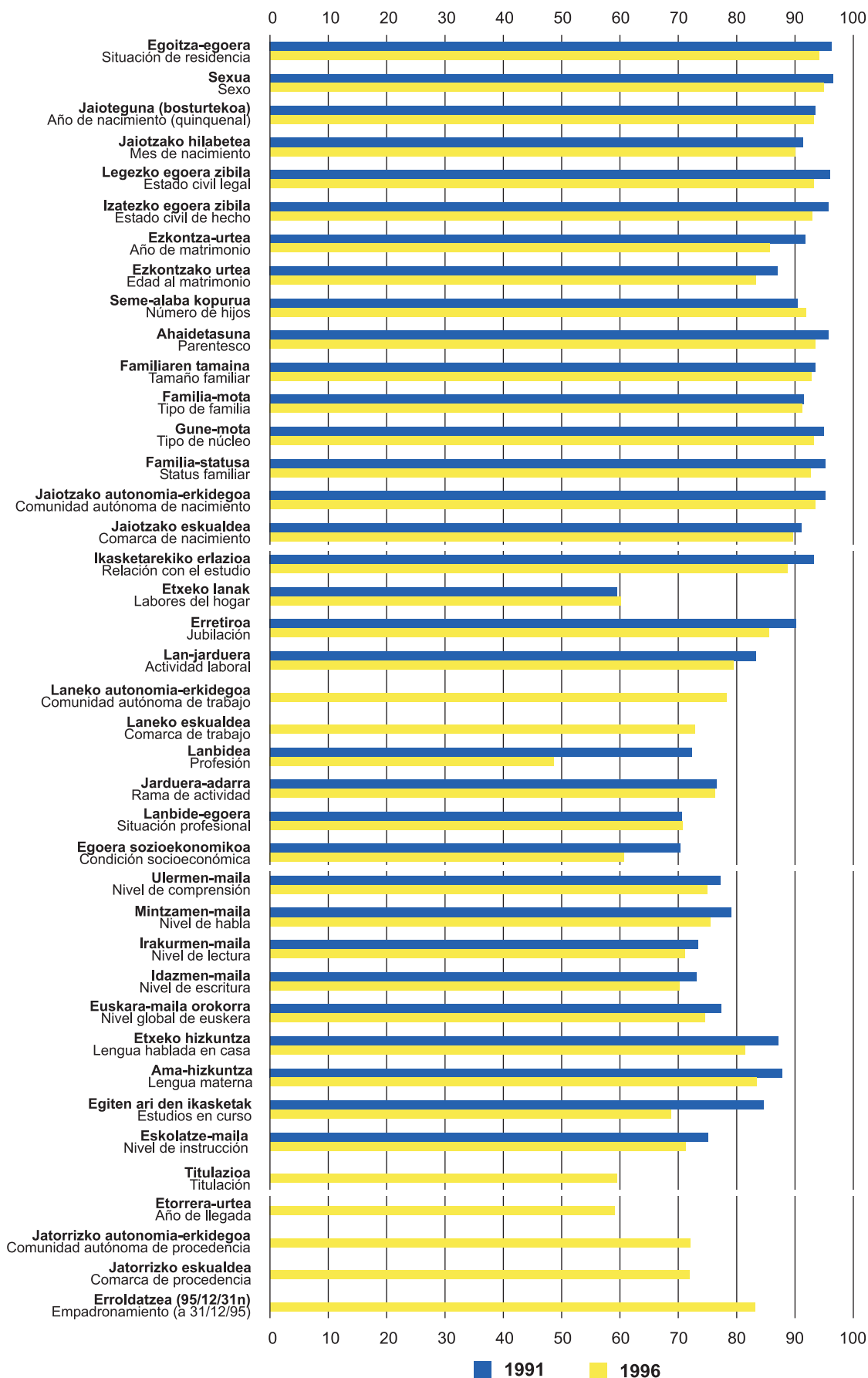
Datu horien bidez, esan dezakegu ezen horrelako informazioak kalitate oso ona duela; gainera, zuzenketa- eta egozpen-prozedurek ere –familiei buruzko eskuliburuek ere– emaitza oso onak izan bide dituzte. Erantzunaren erroreen logikoez gain, aldagai horietan pisua hartzen hasi dira prozesaketako erroreak, batez ere grabatze-erroreak edo zuzenketa beretan sortutakoak.

Bat-etortzeari dagokionez, ama-hizkuntza eta etxean erabiltzen den hizkuntza aldagaiak %80aren gaineratik daude; ulermen- eta mintzamen-maila, berriz, %75ean geratzen da, eta irakurmen- eta idazmen-maila %70ean, 1991n antzemandako ereduari jarraiki.

Evolución de la calidad de respuesta 1991-1996.
 Porcentaje de respuestas igual clasificadas en la
 EV96 y en la EPV96.
 Datos de personas. (%)

Erantzunaren kalitatearen bilakaera 1991-1996.
 BI96an eta BEE96an berdín sailkatutako
 erantzunen ehunekoak.
 Pertsonen datuak. (%)

Gráfico 2.4.2 Grafikoa



El nivel global de euskera, medido por los tres grupos principales: euskaldunes, causieuskaldunes y erdaldunes alcanzan un 75% de coincidencias. Los resultados siguen confirmando la relativa estabilidad de euskaldunes (79%) y erdaldunes (85%), y la volatilidad del grupo de causieuskaldunes (43%), por su propia definición más impreciso.

Estudios en curso y nivel de instrucción rondan el 70% de respuestas perfectamente clasificadas. Mientras que en el nivel de instrucción se mantiene muy parecido el nivel de calidad al obtenido en 1991, en estudios en curso el descenso ha sido notable: se pasa de un 85% en 1991 a un 69% en 1996. A parte de las propias dificultades del tratamiento de literales, dos son los factores que han podido intervenir en esta disminución de calidad; por un lado el intervalo de tiempo demasiado prolongado entre ambas recogidas dándose en ese período un cambio de curso, y por otro la confusión introducida, fundamentalmente entre los padres, por el cambio en la denominación de los estudios.

Con respecto a la titulación, dado que proviene de los padrones y en ellos los criterios de codificación no suelen ser demasiado homogéneos, resulta bastante explicable la mala calidad de su información, confirmada en la dificultad de mantener series históricas. No obstante, no todos los grupos de titulación presentan la misma calidad; suelen ser las titulaciones más bajas (relativas a la enseñanza obligatoria en sus distintas épocas) las más difusas, mientras que las más altas tienen una calidad superior.

En cuanto a las variables de actividad tenemos que la clasificación entre ocupados, parados e inactivos obtiene un índice de coincidencias próximo al 80%; la relación con el estudio y la jubilación mejoran aún más este porcentaje, mientras que baja en labores del hogar al 60% (en parte debido a una subdeclaración muy fuerte en la estadística, sobre todo por mujeres con otras actividades).

La rama de actividad, a pesar de provenir de la codificación automática de literales, alcanza un porcentaje de coincidencias del 76%, que no resulta demasiado bajo, mientras que la situación profesional –con una pregunta precodificada en la estadística– baja al 71%; en ambos casos los porcentajes resultan muy similares a los obtenidos en 1991.

Las variables geográficas de lugar de trabajo fluctúan entre el 73% de la comarca de trabajo y el 78% de la comunidad autónoma; probablemente los errores de muestreo expliquen en parte la falta de calidad de la primera variable.

En cuanto a las características relativas a la migración, para las que no podemos comparar con los resultados de 1991, tenemos que no poseen una calidad demasiado buena; el año de llegada se sitúa en un 60%, la comunidad autónoma y la comarca de procedencia en torno al

Euskara-maila orokorra (hiru talde nagusietan neurtuta: euskaldunak, ia-euskaldunak eta erdaldunak) bat-etortzeen %75era iristen da. Emaitzek baieztatzen dutenez, euskaldunak (%79) eta erdaldunak (%85) egonkor irauten dute; ia-euskaldunak, berriz, lurrinkorrangoak dira (%43), horiei buruzko definizioa ere ez baita horren zehatza.

Beste bi aldagaitan (egiten ari diren ikasketak eta eskolatze-maila) behar bezala sailkatutako erantzunak %70era inguratzen dira. Eskolatze-mailan, kalitate-maila 1991n lortutakotik hurbil dago; egiten ari diren ikasketetan, aldiz, jaitsiera nabarmena izan da: 1991ko %85etik 1996ko %69ra jaitsi da. Literalak prozesatzeak dituen zailtasunez gain, bi arrazoik esku hartu bide dute kalitatea jaiste horretan: alde batetik, bi bilketen artean igaroden denboraldi luzeegiak (aldi horretan, ikasturtea aldatu zelarik), eta bestetik, ikasketen izenak aldatu direla eta, batez ere gurasoen artean, sortu diren nahasketek.

Titulazioari dagokionez, esan behar da ezen informazio hori erroldetatik datorrela, eta kodetze-irizpideak ez direla oso homogeenak izaten erroldetan; hori dela eta, nahikoa ulergarria da aldagai horren kalitate txarra. Gainera, ez daiteke serie historikorik osatu. Hala ere, titulazio-talde guztiek ez dute kalitate berdina: titulazio baxuek izaten dira (derrigorrezko irakaskuntzari buruzkoak, aldi guztietan) nahasienak; altuenak, aldiz, kalitate hobea izaten dute.

Jarduerari buruzko aldagaiei dagokienez, landunen, langabeen eta ez-aktiboen arteko sailkapenak %80 inguruko indizea lortzen du, bat-etortzeari dagokionez. Ikasketekiko eta erretiroarekiko erlazioak hobetu egiten dituzte ehuneko horiek; etxeko lanetan, berriz, %60ra jaisten da (neurri batean, estatistikan ez dutelako guztiek jarduera aitortzen, batez ere bestelako jarduerak dituzten emakumeek).

Jarduera-adarra aldagaiak, nahiz eta literalen kodetze automatikotik etorri, %76ko ehunekoa lortzen du bat-etortzeetan. Ehuneko hori ez da baxuegia; lanbide-egoera, aldiz, –estatistikan galdera aurrekodetu bat zuenez– %71era jaisten da. Bi kasuetan, ehunekoak 1991n lortutakoen oso antzekoak dira.

Lurraldeari buruzko aldagaietan, gorabehera asko dago: %73 laneko eskualdean, eta %78 autonomia-erkidegoan; ziurrenik laginketa-erroreek azalduko dute, neurri batean, lehen aldagaiaren kalitate eza.

Migrazioari buruzko ezaugarriei dagokionez, esan behar dugu ezen ez dutela kalitate onerik (aldagai horietan, ezin dugu alderatu 1991ko emaitzekin): etorrera-urtea %60ra iristen da; autonomia-erkidegoa eta jatorrizko eskualdea %70 inguruan, eta 1995eko abenduaren 31ko

70% y el 83% para el lugar de empadronamiento al 31 de diciembre de 1995. Como pasaba con el año de construcción de la vivienda, las fechas, que además no son muy significativas (como la de nacimiento), suelen recordarse peor que otro tipo de datos.

erroldatze-udalerriari buruz, %83. Etxebizitzaren eraikuntza-urtearekin gertatzen zen bezala, datak ez dira oso esanguratsuak (jaioturtea bezala), eta beste datu batzuk baino okerrago gogoratzen dira.

DEFINICIONES

POBLACIÓN DE DERECHO

Se compone de todas las personas que tienen su residencia en el territorio de referencia, es decir, que están empadronadas en algún municipio del área, estén presentes o ausentes en el momento que se realiza la estadística.

POBLACIÓN DE HECHO

Se compone de todas las personas que en la fecha censal se encuentran en el territorio de referencia, tanto si tienen la residencia en el mismo municipio en el que se censan (residentes presentes) como si están de paso en el mismo (transeúntes).

ZONA DE RESIDENCIA

Se trata de agrupaciones de las entidades singulares de población con el objeto de conseguir una repartición de población en grupos homogéneos respecto a una serie de características que atañen a su modo de vida.

– *Zona rural*: conjunto de entidades singulares de población con 10.000 y menos habitantes de hecho.

– *Zona urbana*: conjunto de entidades singulares de población con más de 10.000 habitantes de hecho.

HÁBITAT RESIDENCIAL

Se refiere al tipo de agrupación de las viviendas o edificaciones localizadas en un término municipal o entidad de población

– *Núcleo*: se considera núcleo a un conjunto de al menos diez edificaciones que estén formando calles, plazas y otras vías urbanas o siempre que la población de derecho supere los 50 habitantes.

DEFINIZIOAK

ZUZENBIDEZKO BIZTANLERIA

Egoitza aipatzen den lurraldean duten pertsona guztiez osatzen da, alegia, barruti horretako udalen batean errol-datuta daudenez, estatistika egiteko unean bertan dauden ala ez kontuan hartu gabe.

IZATEZKO BIZTANLERIA

Zentsua egiteko datan aipatutako lurraldean dauden pertsona guztiez osatzen da, hala beren egoitza zentsatzen diren udalerrian bertan dutenez (bertan dauden egoiliarrez), nola bertan iragaitzaz daudenez (iragaitzazkoak).

BIZI-ZONA

Biztanleri entitate singularrak taldekatzeko modu bat da, horien banaketa beren biztanleen bizimoduari dagokion ezaugarri-sail baten arabera talde homogeenetan egitea lortzearen:

– *Landa-zona*: izatez 10.000 biztanle edo gutxiagoko biztanle-entitate singularren multzoa.

– *Hiri-zona*: izatez 10.000 biztanle baino gehiagoko biztanle-entitate singularren multzoa.

BIZITEGI-HABITATA

Udal-mugape edo biztanle-entitate batean kokatzen diren etxebizitzak edo eraikinen taldekatze-motari dagokio.

– *Gunea*: gunetzat hartuko da kale, plaza eta bestelako hiri-bideak eratuz dagoen multzoa, gutxienez hamar eraikinekoa, edota zuzenbidezko biztanleriak 50 biztanleko kopurua gainditzen badu.

– *Diseminado*: las edificaciones o viviendas que no puedan ser incluidas en el concepto de núcleo se consideran en diseminado.

ENTIDAD DE POBLACIÓN

Hay que distinguir dos clases de entidades de población:

– *Entidades singulares*. Se considera entidad singular a cualquier parte habitable del término municipal, habitada o excepcionalmente deshabitada, claramente diferenciada dentro del mismo y que es conocida por una denominación específica que la identifica sin posibilidad de confusión.

– *Entidades colectivas*. Se trata de unidades intermedias entre la entidad singular y el municipio, que agrupan a varias entidades singulares.

SECCIÓN CENSAL Y DISTRITO

Es una partición del término municipal caracterizada por:

– estar preferentemente definida mediante límites fácilmente identificables, tales como accidentes naturales del terreno, construcciones de carácter permanente y viales.

– tener un tamaño entre 1.000 y 3.500 habitantes de derecho, excepto en el caso que el municipio completo tenga una población inferior.

Como resultado de la aplicación de estos criterios en el momento de referencia del Censo el número total de secciones censales era de 1.669 en la Comunidad Autónoma, repartidas en 232, en Alava, 917 en Bizkaia y 520 en Gipuzkoa.

El distrito es una agregación de secciones censales completas decidida por cada Ayuntamiento para su término municipal.

La división en distritos conduce al resultado siguiente:

– C.A. de Euskadi:	349 distritos
– Álava:	57 distritos
– Gipuzkoa:	119 distritos
– Bizkaia:	173 distritos

EDAD CUMPLIDA

También llamada edad en años cumplidos. Este concepto de edad es el utilizado de forma más corriente y se refiere al número de años completos que tiene una persona en una fecha concreta; dicho de otra forma, es el número de años que una persona "cumplió" en su último aniversario.

– *Sakabanatua*: gunearen kontzeptuan barne hartu ezin daitezkeen eraikinak edo etxebizitzak sakabanatutzat hartuko dira.

BIZTANLERI ENTITATEA

Bi biztanleri entitate mota bereizi behar dira:

– *Entitate singularrak*. Entitate singularizat hartzen da udal-mugapeko edozein parte bizigarri, biztanleak dituen edo, salbuespen gisa, biztanlerik ez duena, udalaren barruan argiro bereizten dena, eta inolako nahasbiderik gabe identifikatzen duen izen espezifiko batez ezagutzen dena.

– *Entitate kolektiboak*. Entitate singularraren eta udalerraren arteko unitateak dira, entitate singular zenbait elkartzen dituztenak.

ZENTSU-SEKZIOA ETA BARRUTIA

Udal-mugapearen partiketa-modu bat da, honako ezauzgarri huez bereizten dena:

– ondo zehaztuta egotea, erraz bereizten diren mugen bidez, hala nola: lurreko akzidente naturalak, izaera iraunkorreko eraikuntzak edo bideak.

– zuzenbidezko 1.000 eta 3.500 biztanle arteko tamaina edukitzea, non eta udalerrri osoak ez duen biztanle-kopuru txikiagoa.

Irizpide hauek zentsuaren erreferentziako momentuan aplikatzearen ondorioz, zentsu-sekzioen kopuru osoa 1.669koa zen Autonomi Elkartearen, honela banatua: 232 Araban, 917 Bizkaian eta 520 Gipuzkoan.

Barrutia, berriz, udal bakoitzak bere udal-mugaperako erabakitako zentsu-sekzio osoen agregazioa da.

Barrutikako banaketak ondoko emaitzok ematen dizkigu:

– Euskal AE:	349 barruti
– Araba:	57 barruti
– Gipuzkoa:	119 barruti
– Bizkaia:	173 barruti

ADIN BETEA

Betetako urteen adina ere deitzen dena. Adin-kontzeptu hau da gehien erabiltzen dena, eta pertsona batek data jakin batean duen beteta dauzkan urteen kopuruari dagokio; beste era batera esanda, pertsona batek bere azken urtebetetzean "konplitu" zituen urteen kopurua da.

ESTADO CIVIL

Se distingue entre estado civil legal, que responde a la situación de convivencia administrativamente reconocida de las personas en la fecha en que se realiza la estadística, y estado civil de hecho, que, independientemente de cuál sea el estado reconocido, recoge la situación de convivencia real y concreta de las personas en el referido momento.

ESTADO CIVIL LEGAL

Se entiende por estado civil legal, a la situación de convivencia administrativamente reconocida de las personas en el momento en que se realiza la renovación padronal. Consta de las siguientes modalidades: soltero, casado, viudo, divorciado y separado.

AÑO DE MATRIMONIO

Se ha definido para el conjunto de la población susceptible de estar casada, frente a censos anteriores (1970, 1981 y 1991) en que se recogía sólo para las mujeres que permanecían casadas en primeras nupcias, incluyendo a las separadas.

Realizando la diferencia entre el año de boda y el de nacimiento obtenemos la EDAD AL MATRIMONIO, que viene a ser una edad en diferencia de años.

POBLACIÓN ACTIVA

La población activa está integrada por las personas que, teniendo dieciséis o más años en la semana de referencia padronal, forman parte de la mano de obra dedicada a la producción de bienes o servicios (ocupados) o están disponibles para ello por la búsqueda de un empleo remunerado (parados).

TASAS DE ACTIVIDAD

Se llama tasa de actividad de un grupo dado a la proporción de miembros de ese grupo que forma parte de la población activa. Suele expresarse en porcentajes.

POBLACIÓN OCUPADA

Comprende a aquellas personas que en la semana de referencia se encontraban en alguna de las siguientes situaciones:

- Trabajando en un oficio, profesión o puesto de trabajo remunerado.
- Trabajando en la empresa de un familiar con el cual conviven sin remuneración o salario fijo.

EGOERA ZIBILA

Bi egoera bereizten dira: legezko egoera zibila, estatistika egin zen egunean pertsonen administratiboki aitortutako elkarbizitzako egoerari dagokiona, eta gertatzezko egoera zibila, zein egoera aitortutan dauden kontutan hartu gabe, pertsonen aipatutako egunean duten elkarbizitzako egoera benetakoa eta zehatza jasotzen duena.

LEGEZKO EGOERA ZIBILA

Legezko egoera zibil gisa ulertzen da errolda-berrikuntza egiteko unean pertsonen administrazioaren aldetik aitortuta daukaten elkarbizitzako egoera. Honako izateko modu hauek ditu: ezkongabea, ezkondua, alarguna, dibortziatua eta banandua.

EZKONTZA-URTEA

Aurreko zentsuetan ez bezala (1970, 1981 eta 1991) ezkondua egon daitekeen biztanleria osorako definitu da. Lehenago, lehen ezkontzan ezkondua zeuden emakumeentzat bakarrik jasotzen zen, bananduak barne zirela.

Ezkontza-urtearen eta jaiotztearen arteko diferentzia atera ondoren, EZKONTZERAKO ADINA lortzen dugu, hots, urteen arteko diferentziari dagokion adin bat.

BIZTANLERIA AKTIBOA

Biztanleria aktiboa, erroldaren erreferentziako astean 16 urte edo gehiago izanik, ondasunak edo zerbitzuak produzitera dedikatutako lanekuaren parte egiten duten (landunek) edota enplegu ordaindu baten bila ibiltzeagatik horretarako prest dauden (langabeek) pertsonen osatuta dago.

AKTIBITATE-TASAK

Talde jakin baten aktibitate-tasa deitzen zaio talde horretako kideek biztanleria aktiboan parte hartzen duten proportzioari. Portzentaien bidez adierazi ohi da.

BIZTANLERIA LANDUNA

Erreferentziako astean honako egoera hauetakoren batean dauden pertsonen osatzen dute:

- Ordaindutako ofizio, lanbide edo lanpostu batean lan egiten zutenek.
- Berarekin bizi den familiartekoren baten enpresan lan egiten zutenek, lansari edo soldata finkorik gabe.

Se consideran también como ocupados los que hubieran incluido en las situaciones anteriores pero que en la semana de referencia estuvieron ausentes del trabajo por vacaciones, enfermedad, conflicto laboral, mal tiempo o incidente técnico.

POBLACIÓN PARADA

Comprende aquellas personas que no han trabajado en la semana de referencia por alguna de estas situaciones:

- Los que habiendo trabajado anteriormente no tenían empleo (por despido, renuncia, etc.) y buscaban un trabajo remunerado.
- Las personas cuyo contrato de trabajo esté suspendido temporal o indefinidamente, que están disponibles para el empleo y buscan trabajo remunerado.
- Los que no habiendo trabajado en la semana de referencia por alguna de las situaciones enumeradas antes, no buscaban empleo en esa semana por una enfermedad temporal, o por haber logrado una colocación en la que van a comenzar a trabajar en una fecha posterior.
- Las personas que no habiendo trabajado anteriormente buscan su primer empleo.

Se consideran también paradas las personas que estando jubiladas, retiradas o habiendo trabajado anteriormente como trabajadores familiares se incluyen en "Estaba parado y buscando empleo, habiendo trabajado antes".

TASA DE PARO

Se denomina tasa de paro de un grupo dado a la proporción de activos de ese grupo que se encuentran parados. Suele expresarse en porcentajes.

POBLACIÓN INACTIVA

Está integrada por las personas que se incluyen en alguna de las situaciones siguientes:

- Retirados, jubilados, pensionistas, etc.
- Rentistas.
- Escolares o estudiantes.
- Personas dedicadas a las labores del hogar.
- Incapacitados permanentemente para el trabajo.
- Otros inactivos (menores no escolarizados, opositores, etc.).

Los primeros son aquellos que disfrutan de jubilación, retiros, pensiones, etc., pagados por el Estado, la Administración Local, Organismos, Empresas (pensiones de vejez, invalidez, incapacidad, etc.) o de otras ayudas o subsidios.

Landuntzat kontsideratzen dira, era berean, aurreko bi egoera horietan egonik, erreferentziako astean oporketa, gaixotasun, lan-gatazka, eguraldi txar edo gorabehera teknikoengatik lantokitik kanpo zeudenak ere.

BIZTANLERIA LANGABEA

Erreferentziako astean honako egoera hauetakoren batengatik lanik egin ez zuten pertsonak osatzen dute:

- Lehenagotik lan egin izan arren enplegurik ez zutenek (iraitziak izateagatik, norberak uko egiteagatik, etab.) eta lan ordaindu bat bilatzen zutenek.
- Bere lan-kontratua aldi baterako edo era baterako etena edukitzean, enplegurako prest egonik, lan ordaindu bat bilatzen ari ziren pertsonak.
- Gorago aipatutako egoeretakoren batengatik erreferentziako astean lan egin ez eta aste horretan aldi baterako gaixotasunarengatik edo geroagoko dataren batean lanean hasi beharreko lanpostu bat aurkitzeagatik enplegurik bilatzen ari ez ziren pertsonak.
- Lehenago lanik egin ez eta beren lehen enplegua bilatzen ari ziren pertsonak.

Langabetzat hartzen dira baita jubilatuak, erretiratuak edo lehenago familiako langile gisa lan egin ondoren "lehenago lan egin izanik, langabe eta lan bila zegoen" taldean sartzen diren pertsonak ere.

LANGABEZI TASA

Talde jakin baten langabezi tasa deitzen zaio talde horretan lanik gabe daduden aktiboen proportzioari. Portzentaien bidez adierazi ohi da.

BIZTANLERIA EZ-AKTIBOA

Ondoko egoera hauetakoren batean jasotzen diren pertsonak osatuta dago:

- Erretiratuek, jubilatuek, pentsiodunek, etab.
- Errentadunek.
- Eskolameek edo ikasleek.
- Etxeko lanetara dedikaturiko pertsonak.
- Lan egiteko iraunkorki gai ez direnek.
- Beste ez-aktiboek (eskolan hasi gabeko txikiek, oposizio-gileek, etab.).

Lehenengoak dira Estatuak, toki-administrazioak, organismoek, enpresek ordaindutako jubilazio, erretiro, pentsio, etab. (zahartzaro-pentsioak, baliaezintasuna, ezgaitasuna, etab.) edo beste laguntza eta subsidioez gozatzen dutenak.

Los rentistas son las personas que no ejercen una actividad remunerada y cuyos ingresos proceden de rentas de la propiedad o de otras inversiones (intereses, dividendos, seguros, alquileres u otros rendimientos).

Los escolares o estudiantes son aquellas personas que realizan estudios regulares a lo largo de la duración normal del año escolar, cualquiera que sea la clase o nivel de los estudios y el método o modalidad de la enseñanza (libre, a distancia, etc.)

El cuarto grupo comprende las personas que se dedican exclusivamente a las tareas de su hogar, las personas de la familia que cuidan de la casa y de los niños. En este sentido, los sirvientes domésticos, como empleados del hogar pagados, se clasifican como económicamente activos.

Se consideran incapacitados permanentemente para ejercer trabajo los que por cualquier impedimento físico y/o psíquico no pueden desempeñar actividad alguna.

En el último grupo se incluyen todas las personas económicamente activas que no están comprendidas en los apartados anteriores tales como los menores no escolarizados, opositores, los que dependen de prestaciones o asistencias de tipo benéfico, etc.

En las tablas en las que aparece clasificada la población según la relación con la actividad y además se precisan los tipos de inactividad, estos no suman el total de la población inactiva, ya que incluyen personas que pueden simultanear varias inactividades o declarar algún tipo de actividad además de alguna inactividad. Son casos frecuentes los estudiantes que además trabajan, o buscan empleo, o personas que desarrollan labores del hogar y también trabajan fuera.

POBLACIÓN CONTADA APARTE

Incluye a los varones que en el momento de la renovación padronal estaban cumpliendo el servicio militar. En este volumen, la población contada aparte se añade al grupo de inactivos –y más concretamente al subgrupo de "otros inactivos"– para dicotomizar la variable de actividad y poder obtener tasas de actividad y de inactividad que sean complementarias.

POBLACIÓN DEPENDIENTE

Conjunto de personas que en la semana de referencia de la estadística se encontraban en alguna de las siguientes situaciones en relación con la actividad: cumpliendo el servicio militar, parado buscando el primer empleo, estudiando o realizando labores del hogar sin remuneración.

PROFESIÓN

La profesión se refiere a la clase de trabajo efectuado durante la semana de referencia padronal por una persona ocupada, haciendo caso omiso de la rama de actividad

Errentadunak dira lan ordaindu bat egiten ez duten pertsonak eta jabetzako edo beste inbertsioetako (interes, dibidendu, aseguru, akurapen edo beste errendimenduetako) errentetatik bizi direnak.

Eskolumeak eta ikasleak eskolurtearen iraunaldi normalan zehar ikasketa erregularrak egiten dituzten pertsonak dira, nolana hikoak direla ikasketa horiek edo horien maila eta irakaskuntza-metodoa edo erabidea (librea, urrutirakoa, etab.).

Laugarren taldeak soilik etxeko lanetara dedikatzen diren pertsonak hartzen ditu, esate baterako, etxeaz eta haurrez arduratzen diren familiako pertsonak. Zentsu hone-tan, etxe-zerbitzariak, etxeko enplegatu ordainduak dire-nez, ekonomikoki aktiboen artean sailkatzen dira.

Lan egiteko iraunkorki ez-gaitutzat hartzen dira, edozein eragozpen fisikorengatik eta/edo psikikorengatik, ez-ein jarduera egikaritu ezin dutenak.

Azken taldea, berriz, aurreko atalotan sartzen ez diren pertsona ekonomikoki ez-aktibo guztiek osatzen dute, hala nola eskolan hasi gabeko txikiek, oposizio-gileek, ongintza moduko prestazioen edo asistentzien pentzutan daudenek, etab.

Biztanleria jarduerarekiko erlazioaren arabera sailkatua agertzen den tauletan, eta, ez-aktibitateko mota bat baino gehiago duten pertsonak har ditzake, bai eta ez-aktibitate-terren batez gain aktibitate-terren bat aitortzen dutenak ere. Ohiko kasuak izaten dira aldi berean ikasten eta lan egiten duten ikasleak edo lan bila ari direnak, edota etxeko lanak egiteaz gain, kanpoan ere lan egiten duten pertsonak.

BEREIZ ZENBATUTAKO BIZTANLERIA

Errolda-berrikuntza egiteko unean soldaduzka egiten zeuden gizonezkoek osatzen dute. Liburuki honetan, bereiz zenbatutako biztanleria, ez-aktiboen taldeari –eta zehazkiago esateko "beste ez-aktiboak" azpitaldeari– eransten zaio, aktibitate-aldagaia dikotomizatu eta osagarri izan litezkeen aktibitateko eta ez-aktibitateko tasak lortu ahal izateko.

MENPEKO BIZTANLERIA

Estatistika-erreferentziako astean, jarduerari dagokionez, ondoko egoeraren batean zegoen pertsona-multzoa: soldaduzka betetzen, langabe bere lehenengo enplegua bilatzen, ikasten edo ordainsaririk gabeko etxe-lanak burutzen.

LANBIDEA

Lanbidea pertsona landun batek zentsuaren erreferentziako astean egindako lan-motari dagokio, pertsona hori sailkatu beharko litzatekeen ekonomi jarduerako adarra

económica y de la situación profesional (como empresario, empleado, etc.) en que la persona debería ser clasificada. Para las personas paradas que han trabajado anteriormente y las jubiladas se obtiene información referida a la última ocupación.

En el caso de tener más de una ocupación, el dato se refiere a la principal, siendo ésta la que así considera la persona censada.

Los datos se han clasificado de acuerdo con la Clasificación Nacional de Ocupaciones a un dígito ó 2.

RAMA DE ACTIVIDAD ECONÓMICA

Es la clase de actividad del establecimiento, empresa u otra unidad económica en el que una persona ocupada ejerce su ocupación principal durante la semana de referencia padronal. Las personas paradas que habían trabajado anteriormente y las jubiladas proporcionaron los datos de la empresa o establecimiento donde ejercieron su último empleo. Si la empresa o establecimiento tenía más de una actividad se ha recogido sólo la principal, siendo ésta la que proporciona mayores ingresos o, en su defecto, en la que se empleó mayor número de personas.

Los datos así obtenidos se han clasificado de acuerdo con la Clasificación Nacional de Actividades a 1 dígito ó 2.

En algunas tablas se ha procedido a una agrupación de las divisiones a 1 dígito de la C.N.A.E. en cuatro sectores:

- Agricultura: Divisiones 0
- Industria: Divisiones 1, 2, 3 y 4
- Construcción: Divisiones 5
- Servicios: Divisiones 6, 7 8 y 9.

SITUACIÓN PROFESIONAL

Esta característica se refiere a la forma que toma la relación laboral de los ocupados con la empresa donde trabaja referidos a su ocupación principal durante la semana de referencia. Para las personas paradas que hayan trabajado anteriormente y para las jubiladas se refiere a la forma que toma la relación laboral en la semana anterior al paro, o a la jubilación.

Se consideran los siguientes grupos:

1. *Empresario*. Patrono empresario con asalariados.
2. *Autónomo*. Empresario que no emplea personal, o trabajador por cuenta propia.
3. *Cooperativista*. Miembro de cooperativa de producción o comercio que trabaja en la misma.

eta lanbide-egoera (enpresaburua, enplegatua, etab.) kontuan hartu gabe. Aurretik lan egin izan duten pertsona langabetuei eta jubilatuei dagokienez, azken lanbideari buruzko informazioa hartzen da.

Lanbide bat baino gehiago edukiz gero, lanbide nagusiarri dagokion datua hartzen da, eta hori bera izango da pertsona zentsatua halakotzat emango duena ere.

Datuak Jardueren Sailkapen Nazionalaren arabera sailkatu dira, 1 edo 2 digituka.

EKONOMI JARDUERAKO ADARRA

Pertsona landun batek bere lan nagusia eroldaren erreferentziako astean zein establezimendutan edo unitate ekonomikotan egikaritzen duen, horren jarduera-motari dagokio. Lehenago lan egindako pertsona aktibo langabeek beren langabezi egoeraren aurretik beren azken enplegua egikaritu zuteneko enpresa edo establezimenduren datuak eman zituzten. Enpresak edo establezimenduak jarduera bat baino gehiago baldin bazituen, horietan nagusia bakarrik jasotzen da, sarrera handienak ematen dituen, edo horrelakorik ezean, pertsona-kopuru handiena enplegatzen duena.

Horrela lortutako datuak Jardueren Sailkapen Nazionalaren arabera sailkatu dira, 1 edo 2 digituka.

Taula batzuetan JESNko digitu 1ekako banaketak lau sektoretan taldekatu dira:

- Nekazaritza: 0 banaketak
- Industria: 1, 2, 3 eta 4 banaketak
- Eraikuntza: 5 banaketak
- Zerbitzuak: 6, 7, 8 eta banaketak

LANBIDE-EGOERA

Ezaugarri honek landun batek zentsua egiteko astean lan egiten duen enpresarekin duen lan-harremanaren moduari egiten dio erreferentzia, bere lanbide nagusiarri buruz, noski. Lehendik lan egin izandako pertsona langabetuen eta jubilatuen kasuan, langabetu edo jublatu aurreko astean zuten lan-harremanak hartzen duen erari egiten dio erreferentzia.

Honako taldeok hartzen dira kontutan:

1. *Enpresaburua*. Pertsonala enplegatzen duen nagusia edo profesionala.
2. *Beregaina*. Pertsonala enplegatzen ez duen enpresaburua edo profesionala, edo bere konturako langilea.
3. *Kooperatibakidea*. Produkzioko edo merkataritzako kooperatiba bateko kidea, bertan lan egiten badu.

4. *Asalariado*. Persona que trabaja a sueldo, jornal, comisión u otra clase cualquiera de remuneración, con carácter fijo.
5. *Eventual*. Persona que trabaja a sueldo, jornal, comisión u otra clase cualquiera de remuneración, con carácter eventual o interino.
6. *Ayuda familiar*. Persona que trabaja sin remuneración reglamentada en la empresa o negocio de un familiar con el que convive.
7. *Otra situación distinta de las descritas anteriormente*.

El primer grupo comprende a toda persona que lleva su propia empresa, o ejerce por cuenta propia una profesión liberal, oficio, industria o comercio y contrata a uno o más empleados o trabajadores, a los que remunera mediante sueldo, jornal, comisión, etc.

En el segundo grupo se incluye a toda persona que trabaja en su propia empresa, o ejerce por cuenta propia una profesión liberal, oficio, industria o comercio y no contrata a ningún empleado o trabajador.

Se considera miembro de cooperativa de producción o de comercio a toda persona que trabaja en la misma y participa de sus beneficios.

El cuarto y quinto grupo comprende a toda persona que trabaja para un empresario o patrono, público o privado, y recibe por ello una remuneración en sueldo, jornal, salario, comisión, gratificación o cualquier otra forma de remuneración, distinguiéndose entre fijos y eventuales, según que su vinculación a la empresa esté protegida por un contrato laboral indefinido o no.

Se considera ayuda familiar a la persona que trabaja en la empresa de un familiar con el que convive, no recibiendo jornal o salario fijo, en dinero o especie. Recibe, en cambio, manutención, alojamiento y frecuentemente una pequeña cantidad de dinero para gastos menores.

Finalmente se incluyen en el último grupo, las personas que no pueden clasificarse en los apartados anteriores.

CONDICIÓN SOCIOECONÓMICA

Esta característica clasifica a la población en grupos sociales que se obtienen de la combinación de las variables económicas de la estadística: profesión, situación profesional, rama de actividad y relación con la actividad.

En el caso de los ocupados estas variables se refieren a su situación en la semana de referencia de la estadística en tanto que para los jubilados y parados y otras personas que han trabajado anteriormente pero no en dicha semana, la información se refiere a su última ocupación.

4. *Alokaturia*. Modu finko batez soldata, alokairu, komisio edo beste edozein eratako sari baten truke lan egiten duen pertsona.
5. *Ebentuala*. Inoizka edo behin-behinekotasunez soldata, alokairu, komisio edo beste zeinahi eratako sari baten truke lan egiten duen pertsona.
6. *Famili laguntza*. Ordainsari araturik gabe, berarekin batera bizi den familiarteko baten enpresan edo negozioan lan egiten duen pertsona.
7. *Gorago deskribatutakoez bestelako egoera batean da goen pertsona*.

Lehen taldean sartzen dira, beren enpresa propioa daramaten pertsona guztiak, edo beren kontura lanbide liberal, ofizio, industria edo denda bat eramaten dutenak, eta horretarako enplegatu edo langile bat edo gehiago kontratatzen dituztenak, horiek soldata, jornal, komisio, etab.en bidez ordaintzen badituzte.

Bigarren taldean, berriz, beren enpresa propioa daramaten pertsona guztiak sartzen dira, edo beren kontura lanbide liberal, ofizio, industria edo denda bat daramatenak, eta horretarako inolako enplegatu edo langilerik kontratatzen ez dutenak.

Produkzioko edo merkataritzako kooperatiba bateko kideztat ematen da bertan lan egin eta bertako mozkinetan parte hartzen duen pertsona oro.

Laugarren eta bosgarren taldean sartzen da enpresaburu edo nagusi publiko edo pribatu batentzat lan egiten duen eta horregatik soldata, jornal, alokairu, komisio, haborokin edo beste edozein eratako lansari moduan lan-ordain bat jasotzen duen pertsona oro; finkoak eta ebentualak bereizten dira, horien enpresarekiko lotura lan-kontratuz babestua dagoen ala ez.

Famili laguntza gisa kontsideratzen da berarekin bizi den familiarteko baten enpresan lan egiten duen pertsona, alokairu edo soldata finkorik jaso gabe, ez dirutan eta ez jenerotan. Hartzen du, ostera, mantenua, aterpea eta sarri askotan diru-poxin bat gastu txikiertako.

Azkenik, zazpigarren taldean sartzen dira aurreko ezekin taldetan sailkatu ezin diren pertsonak.

EGOERA SOZIOEKONOMIKOA

Ezaugarri honek estatistikako aldagai ekonomikoak, hau da, lanbidea, lanbide-egoera, jarduera-adarra eta jarduerarekiko erlazioa konbinatuz lortzen diren gizarte-taldetan sailkatzen du biztanleria.

Landunen kasuan, aldagai horiek estatistikaren astean zuten egoerari dagozkio, eta jubilatuen eta langabeen eta lehenago lan egin izanik aste horretan egin ez duten beste pertsonen kasuan, berriz, beren azken lanbideari dagozkio informazioa.

TIPO DE ESTUDIOS EN CURSO

Es una característica que hace referencia a todas las personas que en la fecha censal estaban cursando estudios regularmente a lo largo de la duración normal del año escolar en un centro de enseñanza oficial o privado, cualquiera que sea la modalidad de la enseñanza (normal, libre, a distancia, por correspondencia, ...); también se incluyen a los que en ese momento cursaban estudios no reglados, habitualmente en academias, o de formación ocupacional.

Se distinguen los siguientes niveles:

- *Preescolar y primarios*: Maternal, Guarderías, Jardín de Infancia, Párvulos y similares. Se incluye también a la E.G.B. y otros estudios equivalentes.
- *Profesionales*: abarca la Formación Profesional de Primer Grado y de Segundo Grado y otros estudios profesionales, incluida la formación Ocupacional.
- *Secundarios*: incluye estudios de B.U.P. y C.O.U., acceso a la Universidad y otros similares.
- *Medios-Superiores*: incluye estudios en Escuelas Universitarias, estudios de Ingenieros Técnicos y Peritos, Magisterio, Enfermería y similares.
- *Superiores*: incluye estudios en Facultades y Escuelas Técnicas Superiores, estudios de Licenciatura, Ingenieros Superiores, etc., así como de doctorado y especialización.

POBLACIÓN ANALFABETA

Se compone de todas las personas que no saben leer ni escribir.

TASA DE ANALFABETISMO

Se denomina tasa de analfabetismo de un grupo a la proporción de miembros del mismo que forma parte de la población analfabeta. Suele expresarse en porcentajes.

TASA DE ESCOLARIDAD

Se denomina tasa de escolaridad de un grupo a la proporción de miembros del mismo que forma parte de la población que estudia. Suele expresarse en porcentajes.

ESTUDIOS REALIZADOS

Se refieren al grado más alto de estudios que una persona ha cursado y ha abandonado ya, bien porque los haya concluido o bien por que los interrumpió antes de terminarlos. Por tanto afecta exclusivamente a la población no estudiante.

EGITEN ARI DIREN IKASKETA-MOTAK

Erroldaren datan, ikasturtearen iraupen normalean zehar ikasketak ikastetxe publiko edo pribatu batean egiten ari ziren pertsona guztiei dagokien ezaugarri bat da, zeinahi dela irakaskuntzako modalitatea bera (normala, librea, urrundikoa, posta bidezkoa...); bertan sartzen dira, era berean, une horretan ohiki akademietan ikasketa ez-arautuak egiten ari zirenak edo lanbide-prestakuntzakoak.

Honako maila hauek bereizten dira:

- *Eskolaurrea eta lehen mailakoak*: ama-eskolak, haur-tzaindegiak, haur-lilitegiak, parbuluak eta antzekoak. Bertan sartzen da, era berean, OHO eta bestelako ikasketak baliokideak ere.
- *Lanbide-ikasketak*: lehen graduak eta bigarren graduak lanbide-heziketa eta bestelako lanbide-ikasketak berrarazten ditu.
- *Bigarren mailakoak*: OHOk bigarren etapako ikasketak, BBB eta UBKko ikasketak, unibertsitateko sarbideak eta beste antzekoak.
- *Erdi- eta goi-mailakoak*: unibertsitate-eskoletako ikasketak, ingeniari teknikoak eta perituen ikasketak, irakasletza, erizaintza eta antzekoak barne hartzen ditu.
- *Goi-mailakoak*: fakultateetako eta goi-mailako eskola teknikoetako ikasketak, lizentziaturako ikasketak, goi-mailako ingeniariak, etab. berrarazten ditu, bai eta doktoretzakoak eta espezializazioak ere.

BIZTANLERIA ANALFABETOA

Ez irakurtzen eta ez idazten ez dakiten pertsona guztiek osatuta dago.

ANALFABETISMO-TASA

Talde baten analfabetismo-tasa deitzen zaio talde horretatik biztanleria analfabetoan parte egiten duten kideen proportzioari. Portzentaiatan adierazi ohi da.

ESKOLATZE-TASA

Talde baten eskolatze-tasa deitzen zaio talde horretatik parte egiten duten kideek ikasketak egiten ari den biztanlerian duten proportzioari. Portzentaiatan adierazi ohi da.

EGINDAKO IKASKETAK

Pertsona batek, nahiz bukatu dituelako nahiz bukatu aurretik eten egin dituelako, egin edo utzi dituen ikasketamailarik gorenei dagokie; beraz, soilik biztanleria ez-ikasketazkoak dira.

Se distinguen los siguientes niveles:

- *Analfabetos*: Personas que no saben leer ni escribir.
- *Sin estudios*: Personas que saben leer y escribir, pero que no han realizado ningún tipo de estudios.
- *Preescolar y primarios*: Maternal, Guarderías, Jardín de Infancia, Párulos y similares. Estudios como la E.G.B. y la Enseñanza Primaria.
- *Profesionales*: Estudios de Formación Profesional.
- *Secundarios*: Estudios de Bachillerato Elemental y equivalente. Estudios de Bachiller Superior o B.U.P., Acceso a la Universidad y similares.
- *Medio-Superiores*: Estudios de Ingenieros Técnicos y Peritos, Magisterio, Enfermería y otros del mismo nivel.
- *Superiores*: Estudios de Licenciatura, Ingenieros superiores y similares, así como de doctorado y especialización.

NIVEL DE INSTRUCCIÓN

El nivel de instrucción de una persona es el grado más elevado de estudios realizados o en curso, sin tener en cuenta si se han terminado o están provisional o definitivamente incompletos. Tiene las mismas modalidades que la variable "Estudios realizados".

NIVEL DE TITULACIÓN

El nivel de titulación se debe entender como el grado más elevado de estudios terminados por una persona -que eventualmente se certifica con un título-; los que están cursando estudios de un grado determinado o los interrumpieron sin finalizarlos, aparecen clasificados en el nivel inmediatamente inferior.

Se distinguen las siguientes modalidades, que pueden estar agrupadas:

- *Analfabetos*: Personas que no saben leer ni escribir.
- *Sin título*: Personas que saben leer y escribir, pero que no han terminado ningún tipo de estudios.
- *Primarios*: Titulación de E.G.B. (Graduado Escolar), Certificado de Estudios Primarios y similares.
- *Profesional*: Estudios de Formación Profesional de Primer Grado y de Segundo Grado y otros títulos profesionales.
- *Secundarios*: Títulos de B.U.P. y C.O.U., Acceso a la Universidad y similares.

Honako maila hauek bereizten dira:

- *Analfabetoak*: ez irakurtzen eta ez idazten ez dakiten pertsonak, eta inolako ikasketarik egin ez dutenak.
- *Ikasketarik gabeak*: irakurtzen eta idazten dakiten pertsonak, baina inolako ikasketarik egin ez dutenak.
- *Eskolaurrea eta lehen mailakoak*: ama-eskolak, haur-tzaindegiak, haur-lilitegiak, parbuloak eta antzekoak. OHO eta lehen mailako irakaskuntza bezalako ikasketak.
- *Lanbide-ikasketak*: lanbide-heziketako ikasketak.
- *Bigarren mailakoak*: oinarrizko batxilergoa eta balio berdineko ikasketak. Goi-mailako batxilergo-ikasketak edo BBB, unibertsitaterako sarrerakoak eta antzekoak.
- *Erdi- eta goi-mailakoak*: ingeniari teknikoko eta peritutzako ikasketak, irakasletzakoak eta erizaintzakoak, bai eta maila bereko bestelakoak ere.
- *Goi-mailakoak*: lizentziaturako ikasketak, goi-ingeniari-tzakoak eta antzekoak, bai eta doktoretzakoak eta espezializaziokoak ere.

ESKOLATZE-MAILA

Pertsona baten eskolatze-maila egin dituen edo egiten ari den ikasketen maila gorena da, kontutan hartu gabe bukatuak ala behin-behineko edo behin-betiko osatu gabekak diren. "Egindako ikasketak" aldagaiaren modalitate berak ditu.

TITULAZIO-MAILA

Titulazio-maila esaten denean, pertsona batek bukatu dituen ikasketen maila gorena ulertu behar da, agian titulu batekin ziurtatzen delarik; maila jakin bateko ikasketak egiten ari direnak edo amaitu gabe etenda utzi zituztenak, hurrengo beheko mailan sailkatuta agertzen dira.

Honako modalitate hauek bereizten dira, taldeka bilduz:

- *Analfabetoak*: ez irakurtzen eta ez idazten ez dakiten pertsonak.
- *Titulurik gabeak*: irakurtzen eta idazten dakiten pertsonak, baina inolako ikasketarik egin ez dutenak.
- *Lehen mailakoak*: OHOkotitulazioa (eskola-graduatu), lehen mailako ikasketen ziurtagiria eta antzekoak.
- *Lanbide-ikasketak*: lehen eta bigarren mailako lanbide-heziketa eta bestelako lanbide-tituluak.
- *Bigarren mailakoak*: BBBko eta UBItituluak, unibertsitaterako sarrerakoa eta antzekoak.

- *Medios-Superiores*: Diplomas de Escuelas Universitarias, Escuelas de Ingeniería Técnica y Peritos, Magisterio, Enfermería y otros del mismo nivel.
- *Superiores*: Licenciados en Facultades y Titulados de Escuelas Técnicas Superiores, así como de doctorado y especialización.

NIVEL GLOBAL DE EUSKARA

Esta variable se ha obtenido mediante una tipología de las respuestas -"nada", "con dificultad", "bien"- a las cuatro preguntas del cuestionario referidas al conocimiento del euskara: ¿entiende?, ¿habla?, ¿lee?, ¿escribe?

Se distinguen siete tipos:

- *Euskaldunes alfabetizados*: personas que entienden, hablan, leen y escriben bien el euskara.
- *Euskaldunes parcialmente alfabetizados*: personas que entienden y hablan bien el euskara, pero lo leen y lo escriben con dificultad.
- *Euskaldunes no alfabetizados*: personas que entienden y hablan bien el euskara pero no saben leerlo ni escribirlo.
- *Cuasi-euskaldunes alfabetizados*: personas que entienden el euskara bien o con dificultad, lo hablan con dificultad y saben leerlo y escribirlo bien o con dificultad.
- *Cuasi-euskaldunes sin alfabetizar*: Personas que entienden bien o con dificultad el euskara, lo hablan con dificultad y no saben leerlo ni escribirlo.
- *Cuasi-euskaldunes pasivos*: personas que entienden el euskara bien o con dificultad y no lo hablan nada.
- *Erdaldunes*: personas que no entienden ni hablan el euskara.

LENGUA MATERNA

Se refiere a la primera lengua que se aprende en la infancia hasta los 3 años, distinguiéndose las personas que la primera infancia recibieron el euskara como única lengua, las que aprendieron el castellano exclusivamente, las que recibieron de forma casi simultánea el euskara y el castellano, y por último, aquellas personas que no aprendieron como lengua materna ni el euskara ni el castellano.

LENGUA HABLADA EN CASA

Se refiere a la lengua que se habla con mayor frecuencia dentro del domicilio, admitiéndose las mismas opciones de respuesta que en la lengua materna: euskara, castellano, ambas u otra distinta.

- *Erdi- eta goi-mailakoak*: unibertsitate-eskola, ingeniari teknikoen eta perituen eskola, irakasletza, erizaintza eta maila bereko bestelakoen diplomak.
- *Goi-mailakoak*: fakultateetako lizentziatuak eta goi-eskola teknikoetako tituludunak, bai eta doktoretza eta espezializazioa ere.

EUSKARA-MAILA OROKORRA

Aldagai hau galdesortan euskararen jakite-mailari buruz egiten diren lau galderei (ulertzen duzu?, hitz egiten duzu?, irakurtzen duzu? eta idazten duzu?) erantzuteko jarri diren lau erantzun-moten bidez lortu da: "ezer ez", "nekez" eta "ondo".

Eta zazpi mota ezagutzen dira:

- *Euskaldun alfabetatuak*: euskara ondo ulertu, hitz egin, irakurri eta idazten dutenak.
- *Euskaldun erdi-alfabetatuak*: euskara ondo ulertzen eta hitz egiten dutenak, baina nekez irakurtzen eta idazten dutenak.
- *Euskaldun alfabetatugabeak*: euskaraz ondo ulertzen eta hitz egin dutenak, baina ez irakurtzen eta ez idazten dutenak.
- *la-euskaldun alfabetatuak*: euskara ongi edo nekez ulertzen duten, nekez hitz egiten duten eta ondo edo nekez irakurtzen eta idazten dutenak.
- *la-euskaldun alfabetatugabeak*: euskara ondo edo nekez ulertu, nekez hitz egiten eta ez irakurtzen eta ez idazten dakitenak
- *la-euskaldun hartzaileak*: euskara ondo edo nekez ulertzen eta batere hitz egiten ez dutenak.
- *Erdaldunak*: euskara ez ulertzen eta ez hitz egiten dutenak.

AMA-HIZKUNTZA

Hautzaroan 3 urte bitartean ikasten den lehen hizkuntzari dagokio. Bereizten dira lehen haurtzaroan euskara hizkuntza bakar gisa hartu zutenak, soilik gaztelania ikasi zutenak, euskara eta gaztelania ia esateko batera hartu zituztenak, eta azkenik, ama-hizkuntzatzat ez euskara eta ez gaztelania ikasi ez zituztenak.

ETXEKO HIZKUNTZA

Etxe barruan sarrien erabiltzen den hizkuntzari egiten dio erreferentzia, ama-hizkuntzaren kasuko erantzuteko aukerak onartzen direlarik: euskara, gaztelania, biak edo beste bat.

POBLACIÓN MIGRANTE

Está constituida por las personas que en el momento de referencia censal declararon algún cambio de residencia entre municipios.

La población migrante puede clasificarse en los siguientes grupos y subgrupos:

- Migrantes internos
- Migrantes externos
- Inmigrantes
- Emigrantes.

MIGRANTES INTERNOS

Se caracterizan porque su cambio de residencia se realizó entre dos municipios de la C.A. de Euskadi.

Si contamos con el lugar de nacimiento de los individuos de este colectivo, podemos extraer el subgrupo de nacidos fuera de la C.A.E. que tienen como último lugar de procedencia un municipio de la C.A.E., es decir, personas que migraron a la C.A.E. y posteriormente realizaron al menos una migración interna.

MIGRANTES EXTERNOS

Subgrupo de población que reside en la C.A.E. y procede de un municipio del resto del Estado, o que reside en un municipio dentro del Estado y fuera de la C.A.E., pero procede de ésta.

INMIGRANTES

Incluye todas aquellas personas cuyo último traslado de residencia fue realizado de fuera de la C.A.E. a un municipio de ésta.

Si tenemos en cuenta el lugar de nacimiento, podemos obtener el subgrupo de nativos de la C.A.E., que tienen como último municipio de procedencia uno localizado fuera de la C.A.E. a los que hemos denominado emigrantes de retorno vascos.

EMIGRANTES

Entendemos como emigrantes a las personas cuyo último lugar de procedencia fue un municipio de la C.A.E., y cuya residencia en la fecha de referencia estaba situada fuera de ella, en nuestro caso, en el resto de municipios del Estado.

Del conjunto de emigrantes hemos extraído un subgrupo, el de aquéllos -no nativos de la C.A.E.- cuya provincia de destino coincide con la de nacimiento, a los que hemos denominado emigrantes de retorno.

BIZTANLERIA MIGRATZAILEA

Zentsuaren erreferentzi momentuan udalerriarako egoitza-aldaketaren bat egin izana deklaratu zuten pertsonen osatuta dago.

Biztanleria migratzailea honako talde edo azpitalde haue-
tan sailka daiteke:

- Barne-migratzaileak
- Kanpo-migratzaileak
- Inmigratzaileak
- Emigratzaileak

BARNE-MIGRATZAILEAK

Egoitza-aldaketa Euskal AEko bi udalerriren artean egin izan dutenak dira.

Multzo horretako banakoen jaioterria ezagutzen baldin badugu, EAetik kanpo jaio eta beren jatorrizko azken lekua EAeko udalerriren bat dutenen taldea atera dezakegu, hau da, EAera migratu eta geroago gutxienez barne-migrazio bat egin dutenena.

KANPO-MIGRATZAILEAK

Estatuko beste udalerririk batetik etorri eta EAEn bizi diren biztanleek osatzen duten azpitaldea, bai eta EAeko ez den Estatuko udalerririk batean bizi direnak, baina erkidego horretatik datozenak.

INMIGRATZAILEAK

Beren azken egoitza-aldaketa EAez kanpotik erkidego horretako herrialderen batera egindako pertsona guztiak barne hartzen ditu.

Hemen ere jaioterria hartzen badugu kontuan, lor dezakegu, EAEn jaioak izaki, beren jatorrizko azken udalerririk EAetik kanpo kokaturiko udalerririk bat dutenen azpitaldea, guk euskal emigratzaile itzuliak izenez izendatu duguna.

EMIGRATZAILEAK

Emigratzailetzat ulertzen dugu, beren azken jatorrizko lekua EAeko udalerriren bat izaki, egoitza erreferentzi datan aipatutako erkidegotik kanpoko udalerririk batean zuten, gure kasuan, Estatuko udalerririk enparatuan, zuten pertsonak.

Emigratzaileen multzotik azpitalde bat atera dugu, hots, jaiotzaz EAekoak ez izanik, beren helburuko probintzia jaiotzakoarekin bat datorrenena. Emigratzaile itzuli gisa izendatu ditugu hauek.

El colectivo de nativos de la C.A.E. que residen fuera de ésta (y dentro del Estado), pueden o no haber tenido como último lugar de procedencia la comunidad de origen; en el último caso se puede constatar, al menos, una segunda migración, posterior a la de salida de la C.A.E.

SALDO MIGRATORIO POR AÑO DE NACIMIENTO

Resulta de hallar la diferencia entre el conjunto inmigrantes que residen en la C.A.E. -entendidos como el colectivo de no nativos de la C.A.E.-, y el de emigrantes nativos que residen fuera de la C.A.E. y dentro del Estado, por año de nacimiento.

SALDO MIGRATORIO INTERNO

Si consideramos únicamente los movimientos entre municipios, comarcas o Territorios Históricos de la C.A.E. y si restamos de las entradas de población las salidas, obtenemos el saldo migratorio interno, del municipio, de la comarca o, en su caso, del Territorio Histórico o del total de la C.A.E.

SALDO MIGRATORIO EXTERNO

Si tenemos en cuenta los desplazamientos desde los municipios del resto del estado a la C.A.E., o los de dirección inversa, considerando que las entradas y las salidas las podemos medir desde el municipio, la comarca o el Territorio, por diferencia podemos hallar el saldo migratorio externo del municipio, comarca, Territorio o del total de la C.A.E.

EDAD (EN EL MOMENTO DE LA MIGRACIÓN)

Se calcula por diferencia entre el año en que tiene lugar el (último) cambio de residencia y el año de nacimiento. Es, pues, una "edad en diferencia de años" que, por tanto, no divide en dos a las generaciones a las que afecta.

NÚMERO DE HIJOS

Se refiere al número de hijos nacidos vivos, incluyendo los hijos que luego fallecieron. En el Censo de 1970 se preguntaba sobre el número de hijos nacidos con vida sólo a las mujeres casadas y viudas, en 1981 se preguntó a todas las mujeres que en el momento del censo estaban casadas o lo estuvieron alguna vez y, en 1991 a todas aquellas mujeres que alguna vez tuvieron hijos. A diferencia de los anteriores censos, en 1996, se recogió también para los varones.

FORMA DE CONVIVENCIA FAMILIAR

Se considera si se habita en vivienda familiar o en establecimiento colectivo.

Por vivienda familiar se entiende toda habitación o conjunto de habitaciones y sus dependencias que ocupan un edificio o una parte estructuralmente separada del mismo

EAEEn jaio eta erkidego horretatik kanpo (baina Estatu barruan) bizi direnen taldeak eduki dezake jatorrizko azken leku gisa jaio izandako erkidegoa; azken kasuan, egiazta daiteke gutxienez bigarren migrazio bat, EAetik irten eta geroagokoa.

MIGRAZIO-SALDOA, JAIOTURTEAREN ARABERA

EAEEn bizi diren inmigratzaile-multzoaren -EAetik kanpora jaiotakoen kolektibo gisa ulertuta-, eta EAEEn bertan jaiok izaki, EAetik kanpora eta Estatuaren barnean bizi direnen arteko diferentziatik ateratzen da, jaioturtearen arabera.

BARNEKO MIGRAZIO-SALDOA

EAEko udalerrien, eskualdeen edo lurralde historikoen mugimenduak bakarrik hartzen baditugu kontuan, eta biztanle-sarreretatik irteerak kentzen baditugu, udalerrien edo eskualdearen barneko migrazio-saldoa lortuko dugu, edo, kasuan kasu, lurralde historikoarena edo EAE osoarena.

KANPOKO MIGRAZIO-SALDOA

Estatuko gainerako udalerritatik EAEra egiten diren egoitza-aldaketak kontuan hartzen baditugu, bai eta kontrako norabidea dutenak ere, kontuan izanik sarrerak eta irteerak udalerritik, eskualdetik edo lurraldetik neurtu ditzakegula, udalerrien, eskualdearen, lurraldearen edo EAE osoaren kanpoko migrazio-saldoa lor dezakegu, kenketa eginez.

ADINA (MIGRAZIO UNEAN)

Azken egoitza-aldaketa gertatzen den urtearen eta jaioturtearen arteko diferentziaren bidez kalkulatzen da. Horregatik, "urte-diferentziako adin" bat da, eta, beraz, ukitzen dituen belaunaldiak ez ditu bitan banatzen.

SEME-ALABEN KOPURUA

Bizirik jaiotako seme-alaben kopurua hartzen du, gero hil diren seme-alabak barne direla. 1970eko zentsuan, emakumezko ezkonduerik eta alargunerik baino ez zitzairen galdetu bizirik jaiotako seme-alaben kopuruari buruz; 1981ekoan, zentsua egin zenean ezkonduerak zeuden edo inoiz ezkonduerak ziren emakumezko guztiei galde-tu zitzairen, eta 1991n, inoiz seme-alabarik izan zuten emakumezko guztiei. Aurreko zentsuetan ez bezala, 1996an, gizezkoentzat ere bildu zen datu hori.

FAMILI ELKARBIZITZAKO ERA

Etxebizitza familiarrean edo establezimendu kolektiboan bizitzen bada ematen da halakotzat.

Etxebizitza familiar gisa ulertzen da edozein bizitegi edo bizitegi-multzo eta horien barrundegiak, eraikin oso bat nahiz egituraz bananduta dagoen horren zati bat bete-

y que, por la forma en que ha sido construida, reconstruida, transformada o adaptada, está destinada a ser habitada por una o varias familias.

Por establecimiento colectivo se entiende el destinado a ser habitado por un grupo de personas sometidas a una autoridad o régimen común, o unidas por objetivos e intereses personales comunes y que constituye la residencia principal habitual de al menos una persona en el momento en que se realiza la renovación padronal.

POBLACIÓN EN FAMILIAS

La población utilizada principalmente en este volumen se refiere a la de derecho que reside en viviendas familiares, excluyéndose, por tanto, la que reside en establecimientos colectivos (16.239 personas en el total de la C.A. de Euskadi). No obstante en las variables procedentes de recuentos de características de individuos por familia, se han incluido todas las personas de familias, incluso los transeúntes (Población total); estas características se han utilizado frecuentemente en el apartado de composición familiar y familia y vivienda, del capítulo sobre familias.

Dado que no se recogió toda la información censal para los transeúntes, se procedió a imputársela con los métodos aplicados a la falta de respuesta general.

HOGAR

Total de personas que ocupan o residen en una vivienda principal, independientemente del parentesco entre ellos.

Se considera que en un hogar puede haber dos familias o más cuando haya dos o más grupos familiares sin relaciones de parentesco entre ellos (hogar plurifamiliar)

PARENTESCO

Entendemos por parentesco cualquier combinación de relaciones de filiación o conyugalidad que vinculen a dos personas de manera directa o a través de terceros.

La conyugalidad se define en esta estadística como una relación de hecho, y por tanto independiente de la situación respecto al estado civil "legal", que sólo queda sujeta a dos circunstancias: la declaración de esta situación al calificar a otra persona de cónyuge o pareja, y la convivencia en la misma vivienda.

La relación de filiación, procedencia de los hijos con respecto a los padres, la consideramos por tres posibles vías: la natural, la de adopción o la adquirida por relación conyugal o de pareja con uno de los padres naturales o adoptivos.

tzen dutenean, eta eraikiak, berreraikiak edo eraldatuak izan diren erari dagokionez, familia bat edo gehiago bertan bizitzeko destinatuta daudenean.

Establezimendu kolektibo gisa ulertzen da aginte edo errejimen orokor baten menpeko eta interes eta helburu pertsonal orokor berdinez bilduta, pertsona-talde bat bertan bizitzera destinatua eta eroldaren berrikuntza egiteko momentuan gutxienez pertsona baten ohiko egoitza nagusi dena.

BIZTANLERIA FAMILIETAN

Azterlan horretan gehienbat erabilitako biztanleria-mota etxebizitza familiarretan bizi den legezko biztanleriari dagokio; beraz, establezimendu kolektiboetan bizi dena ez da kontuan hartu (16.239 lagun Euskal AERen eremu guztian). Gizabanakoen ezaugarri-zenbaketatik (familia bakoitzeko) datozen aldagaietan, hala ere, familietako pertsona guztiak sartu dira, iragaitzazko egoiliarak barne (guztizko biztanleria); ezaugarri horiek maiz erabili izan dira familia osaeraren eta familia eta etxebizitzaren atalean, familiei buruzko kapituluari dagokionez.

Iragaitzazko egoiliarrei buruzko zentsu-informazio guztia jaso ez zenez, erantzun-ez orokorrari aplikatutako metodoez egotzi behar izan zitzairen.

ETXEGUNEA

Etxebizitza nagusi bat bete edo bertan bizi diren pertsona guztiak osatzen dute, euren arteko ahaidetasuna kontuan hartu gabe.

Elkarren arteko ahaidetasun-loturarik gabeko familia-talde bi edo gehiago daudenean (familia anitzeko etxea), etxe batean familia bi edo gehiago egon daitezkeela kontsideratzen da.

AHAIDETASUNA

Ahaidetasunaz zera ulertzen dugu: zuzenean edo hirugarrenen bitartez bi pertsona elkarren artean lotzen dituen seme-alabatasuneko edo ezkontidetasuneko harremanen arteko edozein konbinaketa.

Ezkontidetasuna, estatistika honetan, izatezko harreman baten moduan definitzen da, eta, beraz, "legezko" egoera zibilarri dagokion gorabehera kontuan hartu gabe, zeina bi zirkunstantziarekin lotuta gelditzen baita soilik: aipatu egoera agertzearekin, beste pertsona bat ezkontide edo uztarkide kalifikatuz, eta etxebizitza berean elkarrekin bizitzearekin.

Seme-alabatasuneko harremana, seme-alaben jatorria gurasoekiko, ausazko hiru bidetatik kontsideratzen dugu: berezkoa, umeordetzari dagokiona, edo guraso berezkoen edo ordezkoen arteko batekiko ezkontide edo bikoteko harremanen bitartez sortutakoa.

FAMILIA

La familia se define como grupo de personas, vinculadas generalmente por lazos de parentesco, ya sean de sangre o políticos, e independientemente de su grado, que hace vida en común, ocupando normalmente la totalidad de una vivienda. Se incluyen en la familia las personas del servicio doméstico que pernoctan en la vivienda y los huéspedes en régimen familiar. En la definición se incluyen, asimismo, las personas que viven solas, como familias unipersonales.

NUCLEO FAMILIAR

La idea de núcleo familiar responde a una concepción moderna de la familia limitada a los vínculos de parentesco más estrechos (relaciones de padres e hijos). Las familias pueden ser de uno o varios núcleos, según el número de estos vínculos. Las personas no pertenecientes al núcleo se les clasifica como "individuos aislados". Así, se consideran los siguientes tipos:

- Matrimonio sin hijos no cohabitantes.
- Matrimonio con hijos no cohabitantes
- Padre solo con hijos no cohabitantes
- Madre sola con hijos no cohabitantes.

Aparte de los cuatro tipos de núcleos descritos arriba hemos denominado núcleos completos a aquellos en los que permanecen los dos miembros del matrimonio o pareja, ya tengan o no hijos.

NUCLEOS FAMILIARES RECONSTITUIDOS

Las núcleos familiares pueden clasificarse también en función de su punto de partida, al provenir los miembros de su familia de origen, de núcleos que han sufrido una pérdida o de una familia o núcleo anterior. Tendremos, así, tres tipos de núcleos:

- *Núcleos originales*, cuando ambos conyuges están casados entre sí en primeras nupcias, conviven y en el caso de tener hijos son de los dos (Núcleos originales de casados), o si son solteros cohabitantes en primeras uniones, se dan también las dos últimas condiciones (Núcleos originales de solteros).
- *Núcleos rotos*, aquellos monopaterales ya sea por viudedad del padre o la madre (Núcleos rotos por viudez), ya sea por separación, con lo que el padre o la madre tienen un estado civil distinto al de viudo/a (Núcleos rotos por separación).
- *Núcleos reconstituidos*, son aquellos en que ambos conyuges están casados en segundas nupcias y pueden aportar al núcleo hijos del matrimonio anterior (Núcleos matrimoniales reconstituidos), o pueden estar formados por cohabitantes en segundas uniones, y donde también puede haber hijos de un solo padre (Núcleos de uniones reconstituidos).

FAMILIA

Familia pertsona-talde baten gisa definitzen da, gehienetan ahaidetasun-lokarriz elkarren artean lotuak, hala odol-leskoak nola politikoak, eta beren maila kontuan hartu gabe, bizimodu komuna egiten duena, gehienetan etxebizitza oso bat betetzen duelarik. Familian etxebizitzan gau ematen duten etxe-zerbitzuko pertsonak eta errejimen familiarrean dauden ostariak ere barne sartzen dira. Definizioan, era berean, bakarrik bizi diren pertsonak ere barne sartzen dira, pertsona bakarreko familia moduan.

FAMILIAGUNEA

Familia gunearen ideia ahaidetasunezko lotura estuenera (gurasoen eta seme-alaben arteko harremanetara) mugatzen den kontzeptio moderno batetik sortzen da. Familiak izan daitezke gunee bakarrekoak edo askotakoak, lotura horien kopuruaren arabera. Gunekoak ez diren pertsonak "banakako bakarrik" izenekoetan sailkatzen dira. Horrela, honako mota hauek bereizten dira:

- Senar-emazteak seme-alabarik gabe ez bizikideak.
- Senar-emazteak seme-alabekin ez bizikideak.
- Bakarrik aita seme-alabekin ez bizikideak.
- Bakarrik ama seme-alabekin ez bizikideak.

Goian deskribatutako lau gunee-mota horiek kontuan hartu gabe, gunee osoak izenez senar-emazteek edo bikotearen bi kideek irauten duteneko adierazi nahi dugu, seme-alabak izan ala ez izan.

FAMILIAGUNE BERROSATUAK

Abiatze-egoeraren arabera ere sailka daitezke familiaguneeak; izan ere, familiakideak euren jatorrizko familiatik, kideren baten galdu duten guneeetatik edo aurreko familia edo guneren batetik etor daitezke. Horrela, hiru gunee-mota izango ditugu:

- *Gune jatorrizkoak*: bi ezkontideak lehen aldiz ezkontuak dira; elkarrekin bizi dira, eta seme-alabarik badute, bienak dira (ezkontuen jatorrizko guneeak); bikotean lehen aldiz bizi diren ezkongabeak badira, azken bi baldintza horiek ere betetzen dituzte (ezkongabeen jatorrizko guneeak).
- *Gune hautsiak*: guraso bakarreko guneeak, aita edo ama alargun geratzeagatik (alarguntzagatik) gune hautsiak), edo banantzeagatik, eta, beraz, aita edo ama alargunaz besteko egoera zibil bat du (banantzeagatik) gune hautsiak).
- *Gune berrosatuak*: bi ezkontideak bigarren aldiz edo ezkontuak dira, eta aurreko ezkontzatik, seme-alabak ekar ditzakete gunera (ezkontza-gune berrosatuak), edo bigarren aldiz edo bikotean bizi direnek ere osatuta egon daitezke, eta guraso bakar baten seme-alabak egon (bikote berrosatuetako guneeak).

TIPO DE FAMILIA

Atendiendo a la existencia o no de núcleo familiar se consideran los siguientes tipos de familias:

- *Unipersonal*: no tiene núcleo familiar y sólo consta de una persona.
- *Compuesta*: también carece de núcleo familiar, y está formada por dos o más personas, que pueden o no estar emparentadas.
- *Núcleo sin hijos*: un núcleo familiar compuesto por un matrimonio sin hijos solteros.
- *Núcleo con hijos*: un núcleo familiar compuesto por un matrimonio con hijos solteros
- *Monopaternal*: un núcleo familiar compuesto por un padre o madre sólo/a con hijos solteros.
- *Ampliada*: un núcleo familiar de cualquier tipo con el que conviven una o varias personas.
- *Polinucleares*: dos o más núcleos familiares.

STATUS FAMILIAR

Este concepto hace referencia a la posición que ocupan dentro de la familia cada uno de sus miembros.

Se establecen los siguientes status familiares:

- *Persona de referencia*: Es aquella respecto a la que se definen las relaciones de parentesco de los restantes miembros de la familia. En el caso de familias nucleares se establece el principio de que la persona de referencia ha de ser el padre, o en su ausencia, la madre. En familias polinucleares la persona de referencia será el padre, o en su ausencia la madre, de la generación más anciana y, dentro de la misma generación el de mayor edad. Si no existe ningún núcleo familiar, haya o no personas emparentadas, se fija como persona de referencia a la persona de mayor edad. Para cada familia existe una y sólo una persona de referencia.
- *Cabeza de grupo*: Al igual que antes, es aquella que permite una mayor definición de las relaciones de parentesco en el seno del núcleo familiar; se trata del padre o, en su defecto, la madre. La persona de referencia es la cabeza de su propio núcleo, si está incluida en alguno.
- *Miembros del núcleo*: Son las restantes personas de cada núcleo familiar.
- *Personas que no pertenecen al núcleo*: Son una parte del grupo de "aislados" o población "aislada" en la familia, pues éstos incluyen también a las personas de referencia en familias sin núcleo.

FAMILI MOTA

Famili gunerik dagoen edo ez dagoen jakiteko, honako famili mota hauek hartzen dira kontuan:

- *Pertsona bakarreako*: ez du famili gunerik eta pertsona bakar batez osatuta dago.
- *Konposatua*: honek ere ez du famili gunerik, eta pertsona bi edo gehiagoz dago osatuta, zeinak ahaidetasunez loturik edo ez loturik egon baitaitezke.
- *Gunea seme-alabarik gabe*: seme-alaba ezkongaberik gabeko senar-emazteek osatutako famili gunea.
- *Gunea seme-alabekin*: seme-alaba ezkongabeak dituzten senar-emateek osatutako famili gunea.
- *Guraso bakarreako*: aitak edo amak eta seme-alaba ezkongabeek osatutako famili gunea.
- *Handitua*: edozein motatako famili gunea, pertsona bat edo gehiago bizi direla.
- *Gune aniztunak*: bi famili gune edo gehiagokoak.

STATUS FAMILIARRA

Kontzeptu honek, familia bateko kideek familia horretan duten lekua adierazten du.

Honako status familiar hauek ezartzen dira:

- *Erreferentziako pertsona*: familiako gainontzeko kideen ahaidetasun-harremanak zehazteko erabiltzen den pertsona da. Familia-guneetan erreferentziako pertsona aitak izan behar duelako irizpidea ezartzen da, edo bera egon ezean, ama. Familia gune aniztunetan, erreferentziako pertsona, belaunaldirik zaharreneko aita, edo bera izan ezean, ama, betiere, belaunaldi berekoen barnean, adinez zaharrena dena. Famili gunerik ez badago, ahaideko pertsonarik izan ala ez, adinez zaharrena izango da erreferentziako pertsona. Familia bakoitzak erreferentziako pertsona bakarra du.
- *Talde-burua*: aurrekoan bezala, famili gunean ahaidetasun-harremanak zehaztasun handiagoz ematen laguntzen du; aita izan ohi da, edo hura izan ezean, ama. Erreferentziako pertsona bere guneko burua da, taldearen barruan baldin badago.
- *Gunearen partaideak*: famili gune bakoitzeko gainontzeko pertsonak dira.
- *Guneko partaide ez diren pertsonak*: "bakartutako" taldeko zati bat edo familian "bakartutako" biztanleak dira, gunerik gabeko familietako erreferentziako pertsonak ere onartzen baitituzte.

HIJOS EN FAMILIA

Consideramos hijos en familia a todos los individuos que residiendo en la misma vivienda se les puede deducir alguna relación de filiación, independientemente de su parentesco con la persona de referencia y de su estado civil. En el cuestionario censal han manifestado que en la vivienda reside su padre y/o madre, pero a su vez pueden convivir o no en matrimonio o pareja, o incluso tener o no, hijo o hijos propios en la misma vivienda.

HIJOS EN NUCLEOS

Son todos aquellos miembros de un núcleo cuya relación es la de filiación, independientemente de su parentesco con la persona de referencia cuando existe más de un núcleo, y de su estado civil. Esto supone la convivencia en la vivienda con al menos uno de los padres y la no convivencia en pareja, ni con un hijo propio no emparejado.

FRATRIA

Conjunto de hijos e hijas de un mismo núcleo (pareja), independientemente del tipo de relación de filiación que tengan con sus padres, y que residen en una vivienda común.

VIVIENDA

Se entiende por vivienda, todo recinto estructuralmente separado e independiente que, por la forma en que fue construido, reconstruido, transformado o adaptado, está concebido para ser habitado por personas, y no está totalmente destinado a otros usos, y aquellos otros que no cumpliendo las condiciones anteriores están efectiva y realmente habitados en la época censal.

Incluimos, en este concepto, los alojamientos y los establecimientos colectivos.

VIVIENDAS FAMILIARES

Se considera vivienda familiar a toda habitación o conjunto de habitaciones y sus dependencias que ocupan un edificio o una parte estructuralmente separada del mismo y que, por la forma en que ha sido construida, reconstruida, transformada o adaptada, está destinada a ser habitada por una o varias personas, y en la fecha censal, no se utiliza totalmente para otros fines.

El recinto puede estar parcialmente destinado a otros fines (consulta médica, peluquería, sastrería, etc.); sin embargo, aquellos recintos construidos inicialmente como viviendas, pero que en la época de la estadística se utilizan exclusivamente para otros fines no se censan (viviendas que se han transformado totalmente en oficinas, talleres, almacenes, etc.).

SEME-ALABAK FAMILIAN

Seme-alabak familian diogunean, etxebizitza berean bizi direlarik, seme-alabatasuneko harremanen bat ondorezta dakiekeen gizabanako guztiei buruz ari gara, erreferentziako pertsonarekiko ahaidetasuna eta beren bizi-egoera kontuan hartu gabe. Zentsu-galdesortan etxebizitzan bere aita eta/edo ama bizi dela adierazi dute, baina, aldi berean, senar-emazte edo bikote moduan elkarrekin bizi litezke, edo etxe berean bere seme-alabaren bat edo batzuk ere egonzan litzake.

SEME-ALABAK GUNEAN

Seme-alabatasuneko harremana duten gune guztiak dira, erreferentziako pertsonarekiko ahaidetasuna kontuan hartu gabe, gune bat baino gehiago dagoenean, eta, era berean, bere bizi-egoerari dagokionez. Horrek zera adierazi nahi du: etxebizitzan gutxienez gurasoen arteko batekin bizitzea, eta bikotea elkarrekin ez bizitzea, ez eta ezuztarkidetutako seme-alaba propioen batekin ere.

FATRIA

Gune (bikote) bereko seme-alaben multzoa da, gurasoekiko seme-alabatasuneko harreman-mota kontuan hartu gabe, eta etxebizitza komun batean bizi direnak.

ETXEBIZITZA

Etxebizitza gisa ulertu ohi dugu eraikia, berritua, moldatua edo egokitua izan den moduagatik, gizaki bat edo gehiago bertan bizitzeko pentsatuta dagoen egitura itxia eta berezia, beste erabilera batzuetara erabat zuzenduta ez dagoena; baina, horietaz gain, nahiz eta aurreko baldintzak osorik bete ez, errolda egiteko garaian benetan jendea bizi direneko eraikinak ere izan ditugu kontuan.

Kontzeptu horren barnean, bizitokiak eta establezimendu kolektiboak ere sartzen ditugu.

ETXEBIZITZA FAMILIARRAK

Etxebizitza familiar gisa honako hau ulertzen dugu: eraikia, berritua, moldatua edo egokitua izan den moduagatik, gizaki bat edo gehiago bertan bizitzeko pentsatuta dagoen eraikuntza bat edo ongi berezita dagoen egitura duen gela edo gela-multzoa, beste erabilera batzuetara erabat zuzenduta ez dagoena, eta erroldaren datan erabat beste eginkizunetarako erabiltzen ez dena

Barruti horren zati bat beste erabilera batzuetarako erabil daiteke (mediku-kontsulta, ileapaindegia, jostundegia, eta abar); dena dela, hasieran etxebizitza funtzioa betetzeko eraiki, baina estatistikaren garaian beste erabilera batzuetan bakarrik erabiltzen diren barrutiak, ez dira estatistikan sartzen (bulegoak, tailerrak, biltegiak eta abar).

Las viviendas familiares están incluidas en la estadística con independencia de que estén ocupadas o no en la fecha de referencia.

Las viviendas familiares se clasifican en principales, secundarias y desocupadas.

– *Principales*: Cuando se utilizan toda o la mayor parte del año como residencia habitual de una o más personas.

– *Secundarias*: En la fecha en que se realizó la estadística estaban ocupadas exclusivamente por transeúntes, a diferencia del Censo de 1991, que además recogía las viviendas vacías destinadas a ser ocupadas solamente parte del año de forma periódica o esporádica (casas de campo, playa o ciudad que se emplean en vacaciones, verano, fines de semana, etc.)

– *Desocupadas*: Cuando, sin encontrarse en estado ruinoso, ni en ninguna de las situaciones anteriormente consideradas, habitualmente se encuentran deshabitadas.

ESTABLECIMIENTOS COLECTIVOS

Se consideran establecimientos colectivos las viviendas o edificios destinados a ser habitados por personas sometidas a una autoridad o régimen común, dependiente de una institución, económica o no.

Se censaron los que estaban habitados en la fecha censal.

Se consideran como establecimientos colectivos tanto los establecimientos colectivos propiamente dichos (conventos, cuarteles, asilos, residencias de estudiantes, prisiones, etc.) como los hoteles, pensiones y establecimientos análogos.

SUPERFICIE ÚTIL

Se considera superficie útil en metros cuadrados a la comprendida dentro de los muros exteriores de la vivienda. Se incluye, por tanto, no solo la superficie destinada a habitaciones sino también la superficie de los pasillos, vestíbulos, cuartos de baño y otros espacios que no tienen la consideración de habitación.

HABITACIÓN

Consideramos habitación a todo espacio situado en una vivienda excluyendo cuartos de baño, de aseo, retretes, vestíbulos, pasillos o galerías abiertas y la cocina si tiene menos de cuatro metros cuadrados.

Diferenciamos habitaciones con fines profesionales, cuando se destinan exclusivamente para usos diferentes a los de mera habitación o residencia, como comerciales, de utilización profesional y análogos. Por ejemplo para oficina, taller, consultorio, agencia, etc.

Etxebizitza familiarrak estatistikaren barnean sartzen dira, erreferentziako datan hutsik edo beterik egon arren.

Etxebizitza familiarrak nagusien, bigarren mailakoen eta bete gabeen artean sailkatzen dira.

– *Nagusiak*: urte osoan edo ia osoan gizaki batek edo gehiagok bizileku gisa erabili ohi dutena.

– *Bigarrenak*: estatistika egin zenean iragaitzak baina betetzen ez zituzten etxebizitzak; 1991ko zentsuan, aldiz, etxebizitza horietaz gain, urteko zati batean aldian-behin edo noizean-behin bakarrik betetzeko etxebizitza hutsak ere jasotzen ziren (oporraldian, udaldian, asteburuetan, etab.etan erabiltzen diren landako, hondartzako edo hiriko etxeak).

– *Bete gabeak*: erortzeko zorian edo aurrean aipatu ditugun egoeretatik ezeinetan egon ez arren normalean hutsik egoten diren etxebizitzak dira.

ESTABLEZIMENDU KOLEKTIBOAK

Establezimendu kolektibotzat hartzen ditugu aginte edo arautegi komun baten menpe, erakunde baten menpe, ekonomikoa izan ala ez, bizi diren pertsona-multzoaren etxebizitza edo eraikin-multzoa.

Erroldaren datan jendea zeukaten establezimendu kolektiboak bakarrik sartu ditugu erroldan.

Establezimendu kolektiboaren izenpean, berez establezimendu kolektibo direnak (komentuak, kuartelak, zaharren egoitzak, ikasleen egoitzak, kartzelak eta abar) gehi osatuak, pentsioak eta antzeko egoitzak ere sartzen dira.

EREMU ERABILGARRIA

Etxebizitzaren kanpo hesien barruan dauden metro karratuak azalera erabilgarritzat jotzen dira. Gauzak horrela, gelez gain, pasabideak, atariak, komunak eta gela izena hartzen ez duten eremuak ere barruan sartzen dira.

GELA

Gela gisa etxebizitzan kokatuta dauden esparru guztiak hartzen ditugu, bainugelak, garbiketa-gelak, komunak, atariak, pasabideak, galeria irekiak eta sukaldea, azken hori lau metro karratu baino gutxiagokoa bada.

Lana helburutzat duten gelak bereizi egiten ditugu, egoitzarako edo gelarako berariaz ez diren erabileretarako erabiltzen direnean, merkataritza- eta lanbide-erabilerarako eta antzekoetarako; esate baterako, bulegoak, tailer, kontsultategi, agentzia, eta abarretarako.

GAS DISTRIBUIDO POR TUBERIAS

Sólo se han incluido las viviendas que tienen esta instalación y reciben o pueden recibir de forma colectiva por una red de distribución, gas natural, ciudad o propano.

CALEFACCIÓN

Diferenciamos dos sistemas de calefacción: la colectiva, en el que el mismo tipo de instalación esta compartido por uno o varios edificios de más de una vivienda, y la individual, en el cual la instalación es independiente del resto de viviendas del edificio.

No consideramos que tienen sistema o instalación de calefacción las viviendas que exclusivamente poseen algún aparato móvil o fijo que permite elevar la temperatura de alguna o todas las habitaciones, incluidos radiadores eléctricos móviles. A estos casos les hemos incluido en el epígrafe de calefacción puntual.

SUPERFICIE ÚTIL POR PERSONA

Este índice se calcula por el cociente de la superficie útil de cada vivienda entre el número de personas que había en la misma en la fecha censal, independientemente de su situación de residencia.

PERSONAS POR HABITACIÓN

Resulta del cociente del total de personas que habitaban cada vivienda en la fecha censal entre el total de habitaciones.

ÍNDICE DE CONFORT

Para sintetizar en un índice la existencia o ausencia de instalaciones y servicios de las viviendas, hemos procedido a agregar unas puntuaciones asignadas a cada instalación o servicio y a las características que hemos considerado fundamentales.

De esta agregación extraemos un índice cuyo valor nos aproxima al grado de comodidad o bienestar que puede tener o producir una vivienda familiar.

La asignación de puntuaciones por cada vivienda familiar ha sido la siguiente:

1. Para todas las viviendas familiares

-Tiene solo 1 retrete	1
-Tiene solo 1 cuarto de baño	1
-No tiene calefacción pero tiene algún aparato móvil o fijo para elevar la temperatura	1
-Construida entre 1945 y 1975	1
-Tiene agua caliente	1
-Tiene calefacción	2
-Tiene 2 ó más retretes	2
-Tiene 2 ó más cuartos de baño	2

TUTU BIDEZKO GAS BANAKETA

Delako instalazioa duten eta gas naturala (hirigasa zein propanoa) banaketa-sare baten bidez kolektiboki jasozten duten etxebizitzak soilik hartu dira kontuan.

BEROKUNTZA

Berokuntza-sistema bi bereizten ditugu: alde batetik, taldeakoa, hots, etxebizitza bat baino gehiagoko eraikuntzek elkarrekin duten mota bereko instalazioa, eta, beste aldetik, banakakoa, zeinetan instalazioa beregaina baita, eraikuntzako gainerako etxebizitzaren aldean.

Etxeko hainbat gela edota gela guztien temperatura gorazten duten aparatu mugikor zein finko bat -berogailu elektriko mugikorrak barne- duten etxebizitzak ez ditugu berokuntza-sistema edo -instalazioa dutenen artean sartu. Horiek guztiak berokuntza puntuala deritzon goiburukopean sartu ditugu.

PERTSONA BAKOITZEKO EREMU ERABILGARRIA

Indize hau lortzeko, etxebizitza bakoitzeko eremu erabilgarriaren zatidura zentsu-datan delako etxebizitzan zegoen pertsona-kopuruaz zatituko dugu, zeinahi dela horien egoitza-egoera.

GELAKO PERTSONA KOPURUA

Indize hau lortzeko, erroldaren datan etxebizitza bakoitzean bizi zen pertsona-kopuruaren zatidura gela guztien artean zatituko dugu.

EROSOTASUN-INDIZEA

Etxebizitzetan zein instalazio edo zerbitzu dauden ala ez dauden jakiteko behar dugun indizea finkatu ahal izateko, honako prozedura hau erabili dugu: instalazio zein zerbitzu bakoitzari eta oinarritzat jo ditugun ezaugarriei halako puntuaketa batzuk erantsi dizkiegu.

Delako eransketatik abiatuz, etxebizitza familiar batek izan dezakeen erosotasun- edo ongizate-mailara hurbil gaitzakeen indizearen balioa lor dezakegu.

Hona hemen etxebizitza familiar bakoitzeko emandako puntuaketak:

1. Etxebizitza familiar guztietarako

-Komun bakarra dauka	1
-Bainugela bakarra dauka	1
-Berokuntzarik ez dauka, baina badu tenperatura igoarazteko aparatu mugikorra edo finkoa	1
-1945etik 1975era bitartean eraikia da	1
-Ur beroa dauka	1
-Berokuntza dauka	2
-Bi komun edo gehiago dauzka	2
-Bi bainugela edo gehiago dauzka	2

-Construida después de 1975	2
-Tiene teléfono	3
-Tiene gas por tubería	3

2. Para viviendas familiares ocupadas

-Entre 19,5 y 45,8m ² por persona	1
-Más de 45,8m ² por persona	2
-Entre 0,27 y 1,05 personas por habitación	1
-Menos de 0,27 personas por habitación	2

3. Para viviendas familiares vacías

-Entre 4 y 6 habitaciones	1
-7 ó más habitaciones	2
-Entre 61 y 150 m ²	1
-Más de 150 m ²	2

Para poder comparar con 1991, en que se recogieron los equipamientos de agua corriente, energía eléctrica y cocina, se asignan a todas las viviendas 3 puntos.

En función de estas puntuaciones, el total máximo que puede alcanzar una vivienda asciende a 23. Para conseguir un tratamiento más simple aquellas puntuaciones se convirtieron a base 100.

Consideramos que la vivienda posee un índice de confort bajo cuando no llega a los 50 puntos, de confort medio cuando se sitúa entre 50 y 75 y alto cuando supera esta última cifra.

-1975 urtetik aurrera eraikia da	2
-Telefonoa dauka	3
-Tutu bidezko gasa dauka	3

2. Betetako etxebizitza familiarretarako

-Pertsona bakoitzeko 19,5etik 45,8 m ² ra	1
-Pertsona bakoitzeko 45,8 m ² tik gora	2
-Gela bakoitzeko 0,27etik 1,05erako pertsona-kopurua	1
-Gela bakoitzeko 0,27tik beherako pertsona-kopurua	2

3. Bete gabe dauden etxebizitza familiarretarako

-4 eta 6 gela artean	1
-7 gela edo gehiago	2
-61 eta 150 m ² artekoa	1
-150 m ² tik gorakoa	2

1991arekin alderatu ahal izateko, etxebizitza guztiei 3 puntu egotzi zaizkie, zeren orduan txorrotako urari, energia elektrikoari eta sukaldeari buruzko datuak jaso baitziren.

Puntuaketa horien arabera, etxebizitza batek, gehienez, 23 puntu lor ditzake. Prozesaketa erraztearen, puntuaketak, 100eko oinarrira pasa ziren.

Etxebizitza bat 50era heltzen ez denean, erosotasun-inez baxukoa dela kontsideratzen dugu; 50 eta 75 bitartekoa izanik, ertainekoa, eta altukoa dela deritzegu 75tik gorako zifra batera heltzen denari.